

GRELHADOS SOBRE CARVÃO

**BRASEIRO**



8261 BOUL. ST-LAURENT  
Prop. Elvis Soares (514) 389-0606

# A VOZ DE PORTUGAL

*La plus ancienne journal de langue portugaise au Canada*

LA GRILLE PORTUGAISE



ESPECIALIDADE:  
GRELHADOS NA BRASA

Coma conosco  
ou leve para casa  
Entrega ao domicilio disponível

Tel.: (514) 351-7444  
8616 Place Chaumont (esq.R.Réné) Anjou

ANO XLI • Nº 5

EMAIL: JORNAL@AVOZDEPORTUGAL.COM

WWW.AVOZDEPORTUGAL.COM

5 DE FEVEREIRO DE 2003

Referendo sobre a independência dos Açores ou da Madeira?

## Se o absurdo pagasse imposto...

Fernando Cruz Gomes

O absurdo, às vezes, fere. É capaz mesmo de matar. E quando não fere nem mata... deveria, pelo menos, pagar um pesado imposto. Talvez que a figura do "absurdo" fosse menos endeusada. Nesse sentido, o deputado socialista Vicente Jorge Silva defendeu algo que, mesmo para um leigo, é um absurdo. Ele acha que uma eventual revisão constitucional deveria abrir a porta a um referendo às populações da Madeira e dos Açores sobre a sua integração no Estado português.

Aquele deputado defende, assim, algo que é mais do que "politicamente inaceitável" por ser "juridicamente absurdo". E o pior é que ele, quando chamou a terreiro a peregrina ideia... sabia bem o que estava a fazer. A sua proposta é apenas um fogo-fátuo. Quando muito uma arma de arremesso contra Alberto João Jardim.

Não há muito, quem contestava a unidade do Estado Português... era réu de alta traição. Vimos isso em muitas e variadas ocasiões. Admitir quebrar a unidade do Estado, já que se admite a hipótese de referendo para o efeito, é traição.

Vicente Jorge Silva, que até foi (ou ainda é?) Jornalista, injuriou Alberto João Jardim - e possivelmente também o seu camarada de Partido, Carlos César - duvidando do patriotismo dos presidentes dos governos regionais dos Açores e da Madeira.

Para aquele deputado rosa, o

Ver pág. 5

## Vaivém Columbia desaparece durante o seu regresso à Terra



(Lusa) - O vaivém Columbia, com sete astronautas a bordo, desapareceu sábado passado sobre o Texas (sul), com as imagens transmitidas pela televisão a darem a entender que a nave se terá desintegrado durante a reentrada na atmosfera terrestre.

Não havia qualquer possibilidade de o vaivém aterrar de emergência, face à altitude a que se encontrava, 65 quilómetros, na altura em que a NASA perdeu o contacto, às 09:00 locais, segundo a agência espacial norte-americana.

"A essa altitude não há qualquer opção" para uma aterragem de emergência do vaivém, indicou Kyle Herring, porta-voz da NASA.

Assim que a agência espacial norte-americana perdeu o contacto com a nave foi accionado o plano de emergência.

Ver pág. 2

## Carlos Cruz detido!

Por Augusto Machado

A notícia estourou que nem uma bomba. Em todo o país, desde o primeiro momento que se soube da notícia, não se fala noutra coisa. Era um diz-que-diz-que. Todos queriam dar a sua opinião. As pessoas ficaram estupefactas. Ninguém queria acreditar. Uns diziam: "Decerto querem tramar o homem. Não é possível. Deve haver alguém que lhe quer mal. Outros, deitando mais lenha para a fogueira, lembrando: "Sempre ouvi dizer que onde há fumo há fogo..."

O apresentador de televisão, preso sábado preventivamente por suspeita de pedofilia, encontrou-se quarta-feira passada com o procurador-geral da República (PGR), Souto Maior, com o objectivo de lhe pedir apoio público. Carlos Cruz comunicou a Souto Moura que a TVI se preparava para pôr no ar uma reportagem, transmitida no Jornal Nacional de sábado, em que o seu nome voltava a ser associado ao abuso sexual de menores. E perguntou-lhe o que é que ele poderia fazer para impedir a transmissão da reportagem. O PGR ter-lhe-á dito que não poderia ordenar o cancelamento da reportagem da TVI - uma vez que isso configuraria um caso de censura - e que, para o Ministério Público actuar, mandando abrir um inquérito, Carlos Cruz teria que apresentar uma queixa por difamação após a emissão da mesma reportagem.

A audiência com PGR ocorreu cerca de 48 horas antes da operação da Polícia Judiciária (PJ) que culminou com as detenções do advogado Hugo Marçal, do médico João Ferreira Diniz, também suspeitos, e do próprio Carlos Cruz.

Os indícios que motivaram a detenção dos três arguidos são recentes e posteriores a 1998, e estarão relacionados com presumível abuso sexual de

Ver pág. 5



**Maria Alice Macedo**  
Conselheira em segurança financeira

É quando estamos com saúde que devemos proteger-nos...  
Proteja o seu património!  
Como? Assegurando-se a si e à sua família.

- Ofereço-lhe os melhores preços em seguros de: salário, doenças críticas, poupança para a reforma, margens de crédito, estudos dos filhos, netos, etc.
- Consulte-me sem compromisso.

Tel.: (514) 745-0425  
Fax.: (514) 956-9684  
Email: mariaalicemacedo@hotmail.com

**ESPECIALISTA EM HIPOTECAS** 

Financial Group

Taxa de juro  
**5.15%\***

- Hipotecas para novos proprietários
- Hipotecas pre-aprovadas
- Renovação de hipoteca / Transferências gratuitas
- Consulta gratuita

\* 5 anos, sujeito a alteração sem pré-aviso (EBOE)  
**Tel.: 1 866 537-9060**  
1850 Panama, suite 410, Brossard, (Québec) J4W 3C6

**Dia 26 de Fevereiro - Edição Especial das Noivas**

Na nossa edição do dia 26 de Fevereiro, vamos publicar um suplemento dedicado às noivas. Se trabalha neste ramo ou num ramo conexo e deseja fazer parte deste suplemento, contacte-nos pelo **844-0388**

Lembre-se que a publicidade é o motor do negócio !



# Manchetes

## Vaivém Columbia

Cont da pág. 1

As imagens da passagem do vaivém sobre Dallas, transmitidas por diversas cadeias de televisão, mostraram vários rastros brancos, deixando no ar a ideia de que o vaivém se tenha desintegrado ao reentrar na atmosfera.

A NASA advertiu para o perigo de os destroços caírem em zonas habitadas no Texas.

“Se se encontrarem algures no Texas, escondam-se em locais seguros, pois não são só os destroços que estão em causa mas também as substâncias tóxicas usadas como carburante do vaivém”, declarou um outro porta-voz da NASA, James Hartsfield.

A aterragem da nave estava prevista para as 09:16 locais em Cabo Canaveral.

Os astronautas do Columbia, entre eles o primeiro israelitano no espaço, regressavam de uma missão científica após 16 dias em órbita.

Apesar de terem existido alguns, pequenos, problemas técnicos com várias experiências feitas a bordo, não se registou qualquer problema no vaivém até ao seu desaparecimento.

A missão partirá para o

espaço a 16 de Janeiro último às 10:39 locais e era comandada pelo norte-americano Rick Husband, tendo a seu lado o co-piloto William McCool.

A bordo seguiam também o comandante da carga útil, Michael Andersen (EUA), e os especialistas de missão David Brown (EUA), Kalpana Chawla (EUA) e o especialista de carga útil Ilan Ramon (Israel).

Não é a primeira vez que se dá uma tragédia com os vaivéns norte-americanos. A 28 de Janeiro de 1986, o vaivém Challenger explodiu 73 segundos após a decolagem, provocando a morte aos sete astronautas norte-americanos que seguiam a bordo.

### Imprensa norte-americana acusa NASA de ignorar avisos de peritos

A agência espacial norte-americana NASA despediu cinco especialistas que em 2002 advertiram para problemas de segurança nos vaivéns espaciais, noticiou hoje o diário The New York Times.

Por seu lado, o diário The Washington Post indicou que “apesar das advertências de

muitos peritos em segurança aeronáutica”, a agência espacial, afectada por problemas financeiros, escolheu o caminho do corte orçamental.

O director do programa de vaivéns da NASA, Ron Dittmore, indicou que seis minutos antes de perder o contacto com o vaivém, a temperatura no lado esquerdo do Columbia aumentou subitamente.

Segundo o Times, quando um grupo de peritos da NASA advertiu para os problemas de segurança na frota de vaivéns se não fosse aumentado o orçamento, a agência espacial “despediu cinco dos nove membros do grupo e dois consultores”.

“Alguns deles afirmam agora que a agência tentou calar as suas críticas”, acrescentou o Times.

## TAP

### Objectivos para 2003 são inalcançáveis

(Lusa) - O presidente executivo da TAP admitiu a um jornal da empresa que o objectivo para 2003 de alcançar 32 milhões de euros de lucros não vai ser cumprido, noticia o Diário de Notícias (DN).

As dificuldades em cumprir o objectivo prendem-se com a subida de três para 17 milhões de euros anuais dos prémios de seguros e com a necessidade de substituir as portas dos cockpits dos 36 aviões da TAP por outras blindadas e de segurança reforçada, em consequência dos ataques de 11 de Setembro de 2001.

Contudo, o presidente executivo da Transportadora Aérea Portuguesa, Fernando Pinto,

salienta ao jornal da empresa TAP, citado pelo DN, que apesar das metas não serem

plano de “Contenção e Poupansa” visando uma redução de 30 milhões de euros nos custos



cumpridas, “sem dúvida nenhuma” irão ser apresentados resultados positivos.

Outro dos objectivos da TAP para este ano é cumprir um

anuais, que inclui o congelamento da massa salarial e a redução da comissão de vendas e dos custos de publicidade.

## Columbia

### Nariz do vaivém descoberto no leste do Texas

(Lusa) - O nariz do vaivém espacial Columbia, um pedaço com cerca de 1,5 metros, foi encontrado perto de Hemphill, na zona leste do Texas, anunciou o responsável pelos trabalhos de recolha de destroços na região.

“Encontrámos segunda-feira cerca de 350 pedaços da nave, nomeadamente o nariz”, disse Billy Ted Smith, precisando que estes destroços tinham sido encontrados numa zona de “vegetação densa”.

“O nariz mede perto de 1,5 metros. Este pedaço está parcialmente enterrado”, indicou por seu lado o xerife Tommy Maddox.

A NASA e a Agência federal de protecção do ambiente (EPA) ficarão responsáveis pela

remoção deste destroço, acrescentou.

### Durão orgulhoso de passado maoísta

O primeiro-ministro, Durão Barroso, admitiu que o seu passado de militante no MRPP contribuiu para o seu «forte empenho político» e recusou sentir vergonha dos seus tempos de maoísta.

extremista de esquerda não tem coração, quem o continua a ser aos 40 anos, não tem cérebro», defende Durão Barroso na entrevista, depois de sublinhar que não sente vergonha nem orgulho desses tempos de



Numa entrevista publicada na última edição da revista italiana Panorama, é evocada a actividade de Durão Barroso nas fileiras do MRPP, ou «MR Pum Pum», como recorda o jornalista Alvaro Ranzoni o «petit nom» por que era conhecido o partido maoísta nos anos que se seguiram ao 25 de Abril.

«Quem aos 18 anos não é um

militância na extrema esquerda.

No artigo, intitulado «A União torna-se rica», são analisadas as consequências da adesão de Portugal à União Europeia, concluindo-se que o País «já não é a gata borralheira da Europa».

De Durão Barroso enquanto primeiro-ministro é salientado «o esforço para tirar o País da lista» dos não cumpridores da União Europeia.



### Silva, Langelier & Pereira Inc.

Assurances Pierre G. Séguin Inc.  
Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976  
(514) 288-5177  
Fax: (514) 848-0133

Mário da Silva C.d.'A.Ass.  
Normand Langelier C.d.'A. Ass.  
António Pereira C.d.'A.Ass.

75, Napoléon  
Montréal H2W 1K5



### Daniel Forand Satellite Inc.

Tenha Portugal e muitos canais do norte América em sua casa 24 horas por dia, ao mais baixo preço do mercado.

7237 St-Hubert, Montreal, Tel. 277-4428

### Carla Dossantos

Directora do Incremento Hipotecário  
Montreal Este



- Os melhores juros do mercado
- Transferências de hipotecas sem custos

Tel.: 514-274-7863  
cell. 514-569-1831  
Fax: 514-274-2038

 carla.dossantos@banquescotia.com



### National Kevin Carvalho

Alugam-se carros e camiões  
Ao dia, à semana ou ao mês

- Especiais de fim de semana
- Tratam-se casos de seguros

National Location d'autos (Canada) Inc.  
33, rue Mozart E., Montreal • Tel. (514) 273-4284  
Courriel: carvalhok@nationalcar.com



CMM PARA QUEM SENTE

Portugal

Oferecemos:

- Desporto
- Transmissões directas dos jogos de Futebol
- Noticiário

4181, St-Dominique, Montreal, H2W 2A7 Para mais informações: (514) 844-2456

### A VOZ DE PORTUGAL

*La Voix du Portugal  
The Voice of Portugal*

4117A, Boul. St-Laurent  
Montréal (Québec) H2W 1Y7  
Tél.: (514) 844-0388  
FAX: (514) 844-6283  
E-Mail:  
jornal@avozdeportugal.com  
Adresse électronique:  
www.avozdeportugal.com

Hebdomadaire fondé  
le 25 avril 1961

Publié par **Typogal Ltée**

DIRECTEUR: Armando Barqueiro;  
DIRECTEUR-ADJOINT: Carlos Jesus;  
ÉDITEUR: Valdalino Ferreira; REDACTEUR  
EN CHEF: Luís Tavares Bello;  
COLLABORATEURS - Au Québec: José de Sousa, Pedro Mello e Castro, Maria Amélia Oliveira-Vaz, Helder Dias, Carlos De Sousa, Benjamim Silva, António Vallacorba, Joviano Vaz, Adelaide Vilela, Maria Conceição Correia, Vitor Gonçalves, José Manuel Costa, Natércia Rodrigues, e Amadeu Moura; En Ontario: Fernando Cruz Gomes, Manuel Alves Louro, Fátima Toste (Toronto) et Augusto Cerqueira (Otava). Au Portugal: Augusto Machado, Joel Neto e Lagoas da Silva

COMPOSITION ET MONTAGE: Valdalino Ferreira et Raúl Mesquita  
PHOTOGRAPHES: Manuel Ribeiro; SERVICE À LA CLIENTÈLE: Silvina Ferreira; PUBLICITÉ: Eddy Silva, Carlos de Sousa et Silvina Ferreira; PUBLICITÉ À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC: Lingua Ads Service 9 Belmont, Toronto, Ontario M5R 1P9 Phone: (416) 922-5258; DELEGATION AU PORTUGAL: PortMundo Promoção Cultural e Publicidade Ldª, Calçada do Tojal, 38-5ª, 1500 LISBOA (Portugal), Tel.: (21) 764-9992.

Courrier de deuxième classe.  
Numéro de contrat: 1001787  
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada

## "Moulin Rouge" chega à Madeira

Mais de uma centena de figurantes vão recriar uma noite de "cabaret" no cortejo alegórico deste ano. O projecto é dos Veteranos da Folia, e pretende



trazer às ruas da cidade o brilho das noites de folia parisiense. Alice Rodrigues e Flávia Fernandes, responsáveis pelo grupo, já estão a acompanhar o processo de concepção dos fatos, tal como o DIÁRIO pôde comprovar ao assistir à primeira prova para o traje das "meninas do can-can" (ver foto). Os valores investidos deverão ser

semelhantes aos do ano passado (ainda não há certeza do montante), embora as organizadoras – tal como outras trupes – assumam algumas dificuldades na concretização do projecto, em virtude do aumento de preços e dos problemas que enfrentaram para adquirir os tecidos. Mas, com mais ou menos percalços, o trabalho avança a bom ritmo. Em termos do espectáculo em si, o grupo vai estar dividido em várias alas, com figurantes vestidos em tons de vermelho, preto, prateado e dourado, adornados com plumas e sem esquecer a bengala e a cartola como acessórios imprescindíveis.

### Carro é moinho

O carro alegórico dos Veteranos obedece ao tema central e vai representar o emblemático moinho do Moulin Rouge. Quanto à música, espera-se um arranjo de vários temas conhecidos. Os ensaios para a coreografia estão a começar e vão ficar a cargo de um bailarino profissional.

## Guardas da natureza querem corporação

A criação de um Corpo Nacional de Vigilantes da Natureza, para coordenar os trabalhos de mais de três centenas de profissionais, acaba de ser proposta pelos representantes do sector. A necessidade da criação daquele



corpo nacional foi reconhecida, e aprovada por unanimidade, por mais de uma centena de guardas e vigilantes da natureza, reunidos entre quinta-feira e domingo passados, num encontro nacional organizado pela Associação Portuguesa de Guardas e Vigilantes da

Natureza. "Em Portugal, os guardas e vigilantes são coordenados por mais de 60 pessoas, das áreas protegidas e das direcções regionais de ambiente, e têm de obedecer a uma morosa burocracia", afirmou à Agência Lusa o presidente da associação, José Alberto. Apesar de a necessidade de um corpo nacional ser reconhecida por todos os profissionais presentes no encontro, os moldes da sua criação foram motivo de discórdia, estando sobre a mesa duas propostas. "Parte dos profissionais quer que o corpo de vigilantes fique directamente dependente do Ministério do Ambiente e o restante defende que deve ficar sob alçada das DRAOT [Direcções Regionais do Ambiente e Ordenamento do Território] e ICN [Instituto da Conservação da Natureza]", adiantou a mesma fonte.

## Secretário Regional da Educação e Cultura em São Jorge

O secretário regional da Educação e Cultura, Álamo Meneses, esteve em São Jorge, onde manteve várias reuniões e visitou obras em curso, da responsabilidade do departamento que tutela.

Álamo Meneses deslocou-se às obras que decorrem nas três grandes escolas da ilha, no caso as de Velas, Calheta e Topo, esta última uma construção de raiz de alta qualidade.

O governante reuniu, com os órgãos de gestão das escolas do Topo e Calheta, bem como da Escola Profissional das Velas. Foi depois a vez de manter encontros com o Conselho Executivo da escola de Velas, bem como com o presidente da Câmara Municipal deste concelho.

Nos encontros com os gestores da rede escolar jorgense foram analisadas diversas situações específicas

de cada estabelecimento e abordado o lançamento do próximo ano lectivo, nomeadamente no que respeita aos



concursos para professores.

No final da visita a São Jorge, Álamo Meneses declarou-se satisfeito com o panorama escolar naquela ilha, nomeadamente por ter constatado que existe um corpo docente estável e que as escolas estão a funcionar com qualidade.

## Porto de Pesca da Ribeira Quente para breve...

O secretário regional da Agricultura e Pescas, Ricardo Rodrigues, revelou na ilha de São Miguel, que nos próximos



dois meses, o porto da Ribeira Quente ficará com todas as suas estruturas e equipamentos concluídos, o que permitirá o seu pleno funcionamento para a actividade piscatória.

O secretário regional, que presidiu à cerimónia de entrega a pescadores da Ribeira Quente de trinta e três casas de aprestos referiu, a propósito, que o investimento público naquela importante infra-estrutura ultrapassou os dezassete

milhões de euros.

Para Ricardo Rodrigues, as casas de aprestos agora entregues representam uma mais valia de apoio aos pescadores daquela freguesia porque potenciam melhores condições de trabalho para todos. O investimento do Governo Regional na sua construção foi da ordem dos 500 mil euros.

Em declarações à comunicação social, o secretário regional da Agricultura e Pescas disse também, que no caso do novo porto de Rabo de Peixe, estão em preparação as adjudicações de obras para a instalação de equipamentos necessários à actividade piscatória daquele porto, nomeadamente a lota e as próprias casas de aprestos para os pescadores locais. Concluídas estas obras será possível, então, considerar terminada a construção do novo porto de pesca de Rabo de Peixe, cuja importância é por demais evidente na costa norte da ilha de São Miguel.

## Lajes no Palco da Guerra

A base das Lajes, na ilha Terceira, vai ser utilizada pelos



Estados Unidos da América face ao mais que provável ataque ao Iraque, depois da aprovação do Primeiro Ministro Português, ao pedido formulado nesse sentido pela administração norte-americana.

Falando no Parlamento da República perante os deputados, Durão Barroso foi claro no apoio às decisões que, a esta hora, em Washington, George Bush e Tony Blair, aprumam numa cimeira urgente. Durão Barroso, acrescentou que Portugal não se vai manter neutral em caso de Guerra, fazendo inclusivamente uma alusão à neutralidade portuguesa da II Guerra Mundial, em que Portugal não apoiou a causa libertadora face aos nazis.

Entretanto o movimento nesta Sexta-feira naquela infra-estrutura é relativamente calmo, a poucas horas do encerramento das placas, por 24 horas, para manutenção das pistas.

## Famílias realojadas em pré-fabricados

O Governo Regional dos Açores está a proceder à reutilização de pré-fabricados que serviram para alojar

**Agência de Viagens Lisboa**

**CONTACTE-NOS PARA CONHECER AS NOVAS TARIFAS VERÃO 2003 Aceitam-se reservas**

Um grupo de profissionais sempre disponíveis para as suas necessidades em:

- passagens aéreas ou de comboio
- todo o tipo de pacotes de férias
- automóveis de aluguer ou em pílota charter-rolhat
- despacho de contentores
- serviço oficial de traduções

355 Rachel Est. Montréal - Qc - Canadá H2W 1E8  
Tel: (514) 844-3054 Fax: (514) 844-4924  
Reconhecidos pela IATA e ACTA

agregados familiares sinistrados nas ilhas do Faial e Pico, após o abalo telúrico de 1998.

Alguns desses pré-fabricados, devido ao seu bom estado de conservação, destinam-se agora ao realojamento, urgente e provisório, de famílias que vivem, no

arquipélago, em situação de grave carência habitacional ou em zonas consideradas de risco iminente.

Quatro daquelas habitações foram já instaladas na ilha de São Miguel, em terrenos que são propriedade da Região.

## "Raízes - Canadá 50 anos depois"

O Consulado Geral de Portugal em Montréal cumprimenta e informa que a Direcção Regional das Comunidades - Açores, vai realizar, na ilha Terceira, de 9 a 15 de Julho do corrente ano, o Curso: "RAÍZES - CANADÁ 50 ANOS DEPOIS"

O referido Curso destina-se a jovens com idades compreendidas entre os 21 e os 35 anos, descendentes de açorianos, com capacidade de comunicação na língua portuguesa, de preferência envolvidos em projectos culturais de iniciativa comunitária e que não tenham visitado os Açores, há pelo menos, 5 anos.

O Regulamento assim como as Fichas de Inscrição encontram-se à disposição dos interessados neste Consulado Geral, devendo as candidaturas ser remetidas pelos próprios, directamente para a Direcção Regional das Comunidades, até 31 de Março 2003.

## Campinos do Ribatejo Comemora 9º aniversário

O Grupo Folclórico Campinos do Ribatejo e a sua Escolinha do Folclore comemoram o seu 9º aniversário de fundação no Sábado, dia 1 de Março de 2003, pelas 18h30, no salão de festas da Igreja St-Enfant Jesus.

Estafesta comemorativa consta de jantar e animação pelo Rancho Folclórico do Clube Português de Hartford, Grupo Folclórico Campinos do Ribatejo e da sua Escolinha do Folclore e ainda pelo conjunto Contacto.

Entrada: adultos, 20 campinos; crianças dos 6 aos 11 anos, 10 campinos. Para adquirir bilhetes: Paulo Santos 353-3577, Ricardo Martins 595-9983; Carlos Fernandes 493-2944; Claudia Tavares 493-1342.

**L'inter MARCHÉ**

**UNIVERSAL**

89 Mont-Royal Este, Montreal, H2T 1N6  
849-6307 • 849-6308

Azeite "Galo" 3 lt /	<b>\$10.<sup>99</sup></b>
Queijo em fatias "Kraft singles"	<b>\$2.<sup>99</sup></b>
Papel higiénico "Cottonelle" 8 rolos duplos ou 16 simples	<b>\$3.<sup>99</sup></b>
Pepsi ou 7Up 12x355 ml.	<b>\$3.<sup>99</sup> +tx</b>
Cogumelos 227 gr.	<b>.99¢</b>
Morangos	<b>\$1.<sup>49</sup> cada</b>
Melo	<b>.89¢ cada</b>
Couve flor	<b>.99¢ cada</b>
Costeletas de porco	<b>\$2.<sup>29</sup> lb. / \$5.<sup>05</sup> Kg.</b>
Entrecosto de porco	<b>\$2.<sup>49</sup> lb. / \$5.<sup>49</sup> Kg.</b>
Bife do lombo de vaca	<b>\$3.<sup>99</sup> lb. / \$8.<sup>80</sup> Kg.</b>
Pernas (pilos) de galinha	<b>.99¢ lb. / \$2.<sup>18</sup> Kg.</b>
Coelho fresco	<b>\$4.<sup>99</sup> lb. / \$11.<sup>00</sup> Kg.</b>

**Válido do 3 ao 9 de Fevereiro 2003**  
**Quantidades limitadas**

# Comunidade

## Ao Correr da Pena O Discurso do Presidente

—Por Joviano Vaz



No passado dia 28 de Janeiro o Presidente dos Estados Unidos da América de acordo com a Constituição Americana e no respeito de uma velha tradição proferiu diante dos Senadores e Congressistas assim como a todo o povo americano o denominado "Discurso sobre o Estado da União".

Ouvi o discurso, tomei as minhas

notas e eis o que na essência registei:

- 1)- Economia
- 2)- Seguro da doença (Medicare)
- 3)- Ambiente
- 4)- Sida
- 5)- A Coreia do Norte
- 6)- O terrorismo
- 7)- O Iraque
- 8)- Conclusão

### Economia

Disse o Presidente:

"Proponho que todas as diminuições de impostos previstas para 2004 e 2006 sejam efectuadas em permanência e aplicadas este ano.

Proponho também que seja posto um termo ao injusto duplo imposto dos dividendos. A nossa economia vai melhor mas ela não progride tão rapidamente como seria de desejar".

### Seguro na doença (Medicare)

Disse o Presidente:

"O próximo orçamento vai atribuir 400 milhões de dólares suplementares para o próximo decénio para reformar e reforçar o

sistema *Medicare* (que é o sistema de seguro-doença das pessoas idosas).

Como este seguro é por vezes complexo e injusto, exorto o Congresso a votar uma reforma sobre a responsabilidade jurídica no sector médico".

### Ambiente

Disse o Presidente:

"Proponho 1 bilião e 200 milhões de dólares em subvenções para a investigação no sector *ambiente* para que a América possa ser e dar ao mundo o exemplo de um país preocupado com o desenvolvimento de viaturas funcionando ao hidrogénio".

### Sida

Disse o Presidente:

"Peço ao Congresso de votar 15 biliões de dólares para os próximos cinco anos. A esta quantia se juntarão outros dez biliões para combater a Sida nos países mais devastados por esta terrível doença sobretudo a África e as Caraíbas".

### A Coreia do Norte

Disse o Presidente:

"Os Estados Unidos trabalham de mãos dadas com a Coreia do Sul, Japão, China e Rússia para que seja encontrada uma solução pacífica e para mostrar ao governo Norte-Coreano que as armas nucleares apenas darão isolamento, estagnação económica e o aparecimento de inúmeras dificuldades".

### O terrorismo

Disse o Presidente:

Aguerra contra o terrorismo continua e nós vamos ganhá-la. Peçovos que um projecto especial contra o terrorismo seja votado.

Este projecto juntar-se-ia a outros meios importantes de defesa do nosso povo contra o bioterrorismo, denominado *Projecto de Defesa Biológica*".

O orçamento que vos vai ser proposto é de cerca de seis biliões de dólares e que vai permitir a rápida obtenção de vacinas e de tratamentos eficazes contra agentes químicos destruidores como o bacilo do carvão, o vírus *Ebola* e a peste.

O maior perigo com que a América e o mundo livre se debatem é a existência de países fora da lei que procuram obter ou obtiveram já armas nucleares, químicas e biológicas".

### O Iraque

Disse o Presidente:

"Os Estados Unidos vão pedir ao Conselho de Segurança de se reunir no dia 5 de Fevereiro para examinar os actos pelos quais o Iraque continua a desafiar o mundo.

O Secretário de Estado Collin Powell vai dar informações e apresentar elementos relacionados com os dados que possuímos sobre os programas ilegais de armamento do Iraque e as tentativas do seu governo para esconder essas armas aos inspectores da ONU, assim como os laços que o país mantém com grupos terroristas.

Informações e comunicações secretas, assim como certas declarações de pessoas presentemente retidas no país, revelam que Saddam Hussein ajuda e protege certos grupos de terroristas, como os membros de Al-Qaida (a base).

Se Saddam Hussein não entregar as armas que possui, para a segurança do nosso povo e para a paz no mundo nós vamos dirigir uma coligação para o desarmar".

### Conclusão

E mais não disse o Presidente.

E agora digo eu.

Neste discurso do Estado da União George W. Bush falou de dois pontos importantes que estão inter-ligados ou seja a economia e a guerra contra o Iraque.

Mas esta inter-ligação torna o Presidente vulnerável.

A economia americana não vai bem porque os americanos temem os efeitos da guerra.

Os investimentos não se fazem e os consumidores inquietos procuram economizar.

Filomena Gowzeia L.L.B.  
AVOCATE - LAWYER - ADVOGADA

Gowzeia, Gowzeia

507, Place d'Armes, suite 1704  
Montreal, Québec H2Y 2W8

Tel.: (514) 844-0116  
Fax: (514) 844-9053



4242 Boulevard, St. Laurent, suite 201, Montreal, H2W 1Z3

### •Fiscalidade

- Declarações de impostos pessoais e corporativos
- TPS & TVQ e outras obrigações fiscais

### •Contabilidade geral

- Serviços de Contabilidade para PME's
- Balancetes e demonstração de resultados

### •Gestão de pessoal

- Processamento de Salários e outras remunerações
- Relatórios para a C.C.Q., e/ou Comité Paritaire

### •Gestão de empresas

- Acompanhamento e planificação das operações da sua empresa

### •Serviços diversos

- Traduções oficiais, Reconhecimento de assinaturas
- Secretariado
- Preenchimento de formulários
- Pensões
- Financiamentos pessoais e comerciais
- Projectos de investimento e ou abertura de novas empresas

### •TRATAMENTO PROFISSIONAL DAS SUAS DECLARAÇÕES DE IMPOSTOS (INCOME TAXES - RAPPORTS D'IMPOTS)

"O IMPORTANTE NÃO É QUANTO RECEBEU... É O QUE RESTA SEU!"

Não perca tempo, nem dinheiro, utilize os serviços profissionais da JOEM.

Nós respondemos às vossas perguntas e sugerimos-lhe a MELHOR MANEIRA de DIMINUIR os vossos impostos LEGALMENTE

J/O/E/M É A SOLUÇÃO!

TEL.: (514) 842-2443 - FAX: (514) 842-1252



### CLÍNICA DE OPTOMETRIA LUSO



Alain Côté O.D.

Optometrista

Exames da vista - Óculos - Lentes de contacto

Tel.: (514) 849-9966

4242, Boul. St-Laurent, suite 204  
Montreal, Qué., H2W 1Z3

### CENTRE DENTAIRE DR. CATHERINE LUU

DENTISTERIE GÉNÉRALE, ESTHÉTIQUE ET PROTHÈSES

NOUS ACCEPTONS LE BIEN-ÊTRE SOCIAL, LA CARTE

D'ASSURANCE MALADIE, L'ASSURANCE DENTAIRE

JOUR • SOIR • SAMEDI • URGENCES



Mt-Royal  
Autobus 97 Est



Papineau  
Autobus 45

4510, Cartier  
angle Mont-Royal  
527-8701



Assim no passado dia 28 de Janeiro o Presidente pareceu ser um Presidente vulnerável diante de uma opinião pública extremamente céptica quanto à necessidade de se lançar numa guerra contra o Iraque.

Daqui se conclui que nem sempre os discursos convencem toda a gente.



## O café

Por Natércia Rodrigues

Provavelmente é a bebida mais saborosa, estimulante e reconfortante.

É a bebida da cordialidade que traduz um gesto de sociabilidade, capaz de criar relações fortes, de amizade, negócios e políticas.

Tem gente que não consegue começar o dia sem um cafezinho daqueles bem carregados de cafeína. Será que este hábito é um vício? A cafeína é a droga psicoativa mais usada no mundo e encontra-se também no chá, no chocolate e nos refrigerantes.

O café é a semente de uma planta que teve suas origens no continente africano, mas que mais tarde os árabes ocuparam-se.

Para alcançar o seu maior tamanho e florescer, uma árvore de café necessita entre três a quatro anos. Seis meses mais tarde aparece o primeiro fruto.

A árvore de café tem características únicas. Os frutos amadurecem ao mesmo tempo que as flores. Cada árvore de café produz 455 gramas de café num ano.

Existem aproximadamente 60 tipos de árvores de café, mas somente 10 de essas espécies são cultivadas em grande escala no mundo.

O bom café provém do bom grão. Os árabes dedicaram-se a torrar os grãos de café verde realçando todo o seu aroma. Eles veneravam o café, pois o consumo de bebidas alcoólicas é proibido pela religião muçulmana e então o café passou a ser a bebida adoptada pelo mundo árabe. Mais tarde foram os turcos que se transformaram em amantes entusiastas desta bebida e divulgaram-na por toda a parte. Com o tempo, o café foi trazido para a América Latina por volta dos anos 1730 a 1740. E continuou sempre a ser introduzido por toda a parte. Assim no século XX era já do conhecimento mundial e tornou-se a bebida mais popular.

Uma xícara de café bem quente esquenta o corpo, dá ânimo e faz bem à saúde.

## Bolo "Chiffon" de laranja

Ingredientes:

- 6 ovos
- 315 grs de açúcar
- 150 grs de farinha de trigo
- 1,25 dl de sumo de laranja
- 1 colher de chá de sal fino
- 1 colher de chá de fermento em pó
- 3/4 de chávena de óleo
- raspa da casca de 1 laranja

Confecção:

Misture muito bem a farinha com o açúcar, junte o óleo, a raspa da casca da laranja, o sumo, o sal, as gemas e bata tudo muito bem durante 20 minutos.

Bata as claras em castelo bem forte e adicione ao preparado, envolvendo sem bater, junte também nesta altura o fermento em pó.

Barre muito bem uma forma grande com chaminé e deite o preparado.

Alise e leve a cozer em forno moderado durante 1 hora.

Dicas sobre os ovos:

- Se ao fritar os ovos se acrescentar umas gotinhas de vinagre na gema, o sabor é melhor.

- Em casa, os ovos frescos podem-se conservar três semanas à temperatura ambiente, e seis no congelador.

- Para cozer ovos, é aconselhável escolher os ovos que tenham a casca mais dura, e acrescentar à água um pouco de sal. Assim evita-se que se rompam.

- O cozinhado de ovos deve realizar-se em fogo lento, porque as temperaturas demasiado elevadas modificam o sabor e a consistência.

- Quando quiser descascar ovos cozidos quentes, mergulhe-os em água fria.

## ALASKA LEATHER



Directamente da fábrica de cabedal

A melhor qualidade e modelos

Grande variedade de escolha

71, St-Viateur Este  
esquina St-Dominique  
Tel.: (514) 277-6259

Estacionamento nas traseiras

## A reforma que nos tolhe os movimentos

Por Fernando Cruz Gomes



Aquela senhora. Paradoxalmente, de porte ativo e postura simples. No olhar, a argúcia de quem sabe que... sabe e demonstra querer... aprender. Cruzávamo-nos, todas as manhãs... na manhã das notícias, em café rumorejante onde havia sempre um cantinho para a conversa do fala-só em que se tuteavam os casos e factos que ensombram (ainda ensombram...) este mundo de Cristo e de Platão. No café das angústias, onde Bush e Saddam eram escalpelizados por igual... sofremos a bom sofrer a queda das torres e o início da saga de vingança que se abateu por sobre o Afeganistão, da mesma forma que se vai abater por sobre o Iraque.

E não nos ficando por aí... apontávamos arado e charrua para as teses que hoje já nem dominam o mundo mas nos encham as mentes. O porquê das doenças. A alquimia da cura. O bocejo que se dá aos pontos quentes de uma sociedade fria. O matraquear das grandes cadeias televisivas impulsionadas por uma máquina de dinheiro... que é importante, sim, mas não tanto quanto se supõe.

Aquela senhora. Olhando o calendário dos anos mais do que a aparência física e até o cansaço da mente... não veio trabalhar na manhã de segunda-feira. Já não se cruzou connosco nas notícias da... notícia. Ao lado, no Banco onde trabalhava, dizem-nos que se reformou. Que vai ficar em casa, Que a idade não perdoa. Que...

E eu, que bebia no seu saber a água que não encontro no meu dia-a-dia de fazedor de Jornais... entendo que fiquei mais pobre. Que não serei mais capaz de entender, tão bem como entendia, o dia-a-dia das minhas notícias. Do mundo. Do País. Da comunidade em que me atolo. Fico mais pobre, pronto. Como hão-de ver os que me conhecem... vou começar a falar de futebol e de quejandas coisas que se atravancam no caminho da mediocridade por que nivelam o dia-a-dia tantos jornais e tantas rádios e televisões...

Sou capaz, por isso, a qualquer momento, de alinhar com os outros. E cantar laos aos que nos nivelam por baixo e nos teimam em dar o estreme fresco como alimento espiritual e como xarope milagroso para as panaceias que ainda nos apertam a garganta...

Ela reformou-se. Acho - cada vez acho mais - que a chamada reforma é capaz de ser o pior que pode acontecer a uma sociedade. A reforma que nos tira as bibliotecas andantes e os conselhos de experiência feitos. Que nos rouba o valor medido em palavras e pensamentos e não em dinheiro, seja ele dólar ou euro, dinar ou cuanza. Que faz com que as sociedades fiquem mais pobres e recomecem sempre do zero. Ou quase...

E mesmo que me digam que no Reino Unido já há quem chame a terreiro e a trabalho os que pararam por mando da reforma, para colmatar lacunas que se reabriram... eu hei-de entender - e a minha reforma também não estará muito longe - que deveríamos saber usar a força anímica que os mais velhos têm. E que gostam de transmitir... Que deveríamos preservar avós e pais velhos que hoje quase não têm lugar na sociedade que trilhamos...

A velha senhora. Chama-se Maria Amélia Reis Miranda dos Santos Morte. Só nos bancos... esteve 29 anos, repartidos por grandes naus (grandes tormentas, nós sabemos) com nomes como CIBC, BCA e Montepio Geral (os últimos 5 anos). A reforma começou agora... mas eu fico ainda com a impressão de que a vou ver, vez por outra, a entrar no café das angústias... a discutir comigo a agrura de um Bush a entrar de botas cardadas num Iraque onde manda um louco... que vai esbracejar e fazer com que o mundo entre em ebulição assassina. Talvez...

### A Voz de Portugal Renovação de assinaturas

Lembramos os senhores assinantes que, se desejam continuar a receber o Jornal pelo correio, devem enviar-nos, o mais breve possível, o montante correspondente à renovação da assinatura anual, que é de 65.00\$ mais TPS de 7% e TVQ de 7.5%, num total de 74.77\$ para os assinantes no Quebec.

Para o resto do Canadá 65.00\$ mais TPS de 7% num total de 69.55\$.

(514) 484-3795

Ligue e escute uma mensagem  
DE CORAÇÃO PARA CORAÇÃO

- Chamada gratuita -

## O manifesto dos oito causa polémica Europa dividida

Por Augusto Machado



"A nossa força reside na nossa unidade", diz a carta subscrita por oito chefes de Estado ou de governos europeus, entre os quais se inclui o primeiro-ministro português, Durão Barroso. Depois do comportamento egocêntrico da Alemanha e da França, a Europa, finalmente, declarou-se ao lado dos Estados Unidos. Isto não quer dizer que os que assinaram o manifesto

querem a guerra a qualquer preço, pelo contrário - é um *show off force* para se combater um ditador perigoso.

A posição da maioria dos países europeus fica clara: a guerra contra o Iraque não é inevitável. Mas, se houver, a Europa apoia a América, e espera que o Conselho de Segurança da Nações Unidas também o faça. A postura europeia deixa assim, finalmente, de ser uma incógnita que alemães e franceses podiam manobrar à sua vontade.

Não têm faltado as preleções sobre democracia e Direito que por toda a Europa têm sido feitas em relação aos Estados Unidos. Do alto da "supremacia cultural" que os europeus reivindicam, comentadores e políticos ignoram que se há exemplos de democracia continuada nos últimos dois séculos eles vem precisamente dos Estados Unidos. Os europeus da Velha Europa, muito convenientemente, padecem de amnésia sistemática esquecendo-se que por causa de ditaduras europeias, viveram no século XX, alguns dos momentos mais trágicos na História da Humanidade em termos de violação dos direitos e liberdades individuais. A "carta dos oito" líderes europeus publicada contraria essa lógica eurocentrista e, mais do que uma demonstração de autonomia política face ao novo e absurdo eixo Chirac/verdes alemães. São estes mesmos senhores que querem criar um federalismo europeu, e são também os mesmos que nunca esconderam a ambição à alternativa "fortaleza americana".

Assim, os líderes de Portugal, Reino Unido, Espanha, Itália, Dinamarca, Hungria, Polónia e República Checa aliam-se aos Estados Unidos para, se necessário, combater Saddam Hussein. E com esta carta comum, de certa forma morre um bocado da União Europeia. Porque uma "união" de países que não consegue adoptar uma posição comum, firme e inequívoca numa questão externa tão determinante quanto a possível guerra contra o Iraque não pode, seriamente, pretender negociar um verdadeiro Estado Europeu. Nesse sentido, as pretensões federalistas de muitos na Europa levam um forte recuo.

## Se o absurdo pagasse imposto...

Cont da pág. 1

referendo teria a "vantagem" de clarificar se o presidente do Governo Regional da Madeira, Alberto João Jardim, assim como outros que lhe estão próximos, querem ou não continuar a ser portugueses.

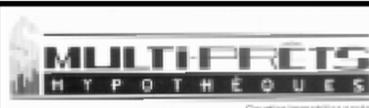
Alberto João Jardim não é, de facto, pèra doce para os socialistas e suas teses. Atira-se como gato a bofe a muitas das medidas que lhe coarctam a ideia de andar em frente, no aprofundamento da autonomia, consagrada nos Açores e na Madeira, e que tão bom resultado têm dado. É mesmo um osso duro de roer até às vezes para o seu próprio Partido, agora no Poder. E às vezes... custa a admitir que Carlos César ache ainda de bom tom defender ideias que defendia até há pouco o seu Partido. Mas daí até à dúvida do patriotismo de um e outro... vai um abismo de intenções de que se não descortinam as balizas.

O sr. Vicente deve ter dormido mal. Pela cabeça devem ter-lhe passado ideias esquisitas, possivelmente de ódio aos poderes instituídos numa e noutra das Regiões. Se, de facto, o absurdo pagasse imposto...

## Linha telefónica "info-abuso" Para idosos vítimas de abusos

A linha info-abuso para idosos é um serviço telefónico de escuta bilingue e confidencial, de informação e de referência disponível a todos os idosos vítimas de abusos psicológicos, físicos, financeiros ou de negligência e a todas as pessoas preocupadas por uma situação de abuso a um idoso.

Se desejar falar ou obter informações sobre as diversas opções disponíveis para si ou um familiar, favor telefonar de Segunda a Sexta das 09h00 às 17h00, para o (514) 489-2287.



• Os melhores juros do mercado  
• Transferências de hipotecas  
sem custos

ABERTO AOS SÁBADOS

1094 rua Berri, Montreal

Esc.: (514) 287-8782



Celestino Andrade

Consultor em  
financiamento hipotecário

## Carlos Cruz detido!

Cont da pág. 1

menores. O nome de Carlos Cruz foi mencionado pelos depoimentos de três menores, hoje adolescentes da Casa Pia, que nas últimas semanas fizeram depoimentos ao Ministério Público e à Polícia Judiciária, justificando o mandato de captura. A detenção consumou-se depois de uma perseguição veloz. O apresentador de televisão foi interceptado pela Brigada de Transito da GNR, cerca das 21h30 de sexta-feira. A PJ, que há uma semana vigiava as suas movimentações, seguiu-o depois de este ter deixado a sua casa em Cascais em direcção ao Algarve. De acordo com a PJ, o jipe conduzido por Carlos Cruz na companhia de sua mulher, na auto-estrada do Sul (A2), atingiu a velocidade de 240 km/hora, sendo depois detido quando chegava à casa de seus sogros em Quarteira.

Fonte de PJ afirma: "Tivemos todas as cautelas relativamente ao assunto", garantiu um responsável da judicária, acrescentando que, recentemente, houve "uma consolidação da prova", bem como a suspeição de que o apresentador se preparava para deixar o país. Também a notícia no "Correio da Manhã", na quinta-feira, de que Carlos Cruz não iria apresentar mais os programas "Escândalos e Boatos e O Crime Não Compensa", na SIC, e que se preparava para rescindir o seu contrato com aquele canal de televisão, terá precipitado a sua detenção.

O facto de os três suspeitos terem sido detidos na mesma altura - um no Algarve, os outros dois em Lisboa - foi explicado pela PJ como tendo que ver "com estratégias de investigação, não significando, nem deixando de significar, que haja alguma ligação entre as três pessoas". A justificação para as detenções e para a aplicação de medidas de coacção foi todavia a mesma: alegados abusos sexuais praticados sobre menores.

Carlos Cruz, 62 anos de idade, o grande comunicador, o locutor da nossa vida, escolhido para rosto da campanha institucional da introdução do euro como tinha sido antes escolhido para responsável pela candidatura portuguesa ao Europeu de 2004, é talvez o comunicador mais popular do país. Tem agora pela frente a difícil missão de convencer a Justiça de que está inocente.

## Carlos Cruz transferiu dinheiro para o Brasil dois dias antes da detenção

Segundo notícia o jornal *Público* a detenção de Carlos Cruz, um dos suspeitos do caso de pedofilia que envolvem alunos da Casa Pia de Lisboa, foi determinada na tarde de sexta-feira depois de o magistrado do Ministério Público responsável pelo caso ter concluído que o apresentador televisivo se preparava para fugir. Essa presunção foi feita quando se apurou que quase todo o dinheiro de Carlos Cruz fora transferido, dois dias antes, para uma conta de uma instituição bancária brasileira, o Banco Itaú.

Fontes conhecedoras do processo adiantaram que o dinheiro - numa quantia não especificada, mas que será "bastante elevada" - terá sido transferido dois dias antes da detenção. Ajuntar à eventual transferência de capitais há ainda, como factores de peso para justificar a ordem de prisão preventiva, diversos testemunhos de jovens que terão sido alvo de abusos sexuais (e aqui, para além de Carlos Cruz aparecem ainda os nomes do médico Ferreira Diniz e do advogado Hugo Marçal, para além de um outro clínico com consultórios em Lisboa e no Algarve) e o teor de várias operações policiais, que incluem vigilâncias e escutas telefónicas.

É com base nas vigilâncias policiais que - conforme foi aceite pelo magistrado responsável pelo caso - se concluiu que Carlos Cruz, na noite de sexta-feira, depois de deixar a mulher em Albufeira, na casa dos sogros, teria o provável intuito de viajar para Espanha, onde então, supostamente, embarcaria para o Brasil.

Ontem, de acordo com fontes judiciais, havia a convicção de que as detenções relacionadas com a pedofilia com alunos da Casa Pia não deveriam restringir-se às já confirmadas, tanto mais que foram inúmeras as diligências efectuadas em diversas zonas do país, nomeadamente no Porto e no Algarve. Entre os muitos rumores escutados foi possível apurar, junto de fonte policial, que também figuras ligadas ao desporto, mais concretamente ao futebol, podem vir a ser relacionadas.

## Romeiros

### Viagem a S. Miguel

O mestre dos Romeiros de Toronto, Sr. Isaac Ferreira, convida a comunidade de Montreal a participar, em conjunto com os Romeiros de Toronto, na Romaria que terá lugar em S. Miguel em Março 2003. A partida de Toronto far-se-á no dia 8 de Março, com regresso no dia 22 de Março ou mais tarde segundo a conveniência de cada participante. Os interessados deverão contactar o Sr. João Vital pelo tel. (450) 430-7509 ou o Sr. Isaac Ferreira, em Toronto, pelo 1-416-242-9080.

## CALDENSE

Experiência  
Competência  
Moda

TEL.: 849-1047  
VICTOR LUCAS

66 DULUTH EST, MTL



# Comunidade

## Fátima Roque em linha directa

### Savimbi fará muita falta aos Angolanos

Adaptação e Composição de José Manuel Costa \*



vezes com força, mas assim como vem, passa. Tendo em consideração a forma como tenho sido «tratada», ao longo dos anos, pela «política angolana», não me posso dar ao luxo de guardar ressentimentos. Mas não escondo que ficou, é evidente, alguma mágoa e alguma tristeza, não só desse episódio como de outros. Todavia, o importante é que continuo a ter a mesma vontade férrea de lutar ao lado de todos aqueles que em Angola não têm voz. É essa a minha paixão; e na vida nada se consegue sem amor, sem entrega total e incondicional à causa da defesa dos direitos humanos, da justiça social, da verdade, da reconciliação...

P - A senhora tinha uma estima especial pelo presidente da Unita, Jonas Savimbi. Depois desse incidente, ele não caiu muito na sua consideração?

R - Tentei sempre não misturar as coisas. A estima especial, ou melhor, a admiração que ainda hoje tenho por Jonas Savimbi está relacionada com tudo que ele representou para a nossa luta pela independência total de Angola, para a nossa luta pela liberdade e democracia, para a batalha da inclusão e do «empowerment» dos mais desfavorecidos. Podem apontar-lhe muitos defeitos, tinha-os - pois, não nos podemos esquecer que Jonas Savimbi era um ser humano - mas as extraordinárias qualidades de nacionalista e patriota com uma visão a longo prazo, de liderança, de persistência e de sacrifício, ninguém de boa fé, as poderá negar. Hoje é politicamente correcto denegrir a imagem de Jonas Savimbi, mas, como diz o poeta: eu só sei que não vou por aí...

P - Jonas Savimbi falou consigo antes ou depois de tudo aquilo ter acontecido?

R - Falou tanto antes como

imensos elogios. Continua a achar que era uma personalidade fascinante?

R - Continuo a pensar que foi dos Homens mais notáveis que a África viu nascer. A sua capacidade de liderança, de resistência, de sofrer ao lado dos mais fracos e de ver a «floresta» quando a maioria denossamente vê as «árvores», bem como a sua personalidade carismática - fizeram de Jonas Savimbi um



Africano invulgar.

P - A senhora, que já foi secretária para a economia e finanças da Unita, acha que a alegada penúria financeira da organização é real ou imaginária?

R - Penso que é real e, basta ver as condições difíceis em que continuam a viver. Mas sinceramente não sou a pessoa indicada para responder a esta questão... talvez as Nações Unidas...

P - A Unita não fez nenhum investimento no exterior?

R - Que tenha tido conhe-

depois da expulsão, por várias vezes. Falámos longamente, também, algum tempo antes da sua morte. Nunca esquecerei a extraordinária visão estratégica que ele tinha sobre a reconstrução de Angola e o futuro do País.

P - Se sim, o que foi que ele lhe disse?

R - Ainda não chegou o momento de divulgar o teor dessas nossas conversas políticas, ou talvez nunca chegue... ou talvez só interesse ao futuro.

P - Ainda assim, depois da sua morte, a senhora teceu-lhe

cimento, não; mas não sou a pessoa mais indicada para responder a este tipo de perguntas.

P - Alguma vez, Horácio Roque teve negócios com Jonas Savimbi?

R - Não. Horácio Roque falou uma única vez com Jonas Savimbi, em Lisboa, em 1991, e nunca teve negócios nem com a Unita, nem com o Governo de Angola.

P - Sem Savimbi, a Unita será a mesma?

R - É difícil ser a mesma organização. Jonas Savimbi foi fundador da Unita e tinha uma personalidade muito carismática, forte e marcante. A Unita, sem ele, será melhor ou pior? Será mais forte ou mais vulnerável? Só o futuro nos permitirá, com rigor, responder a estas e outras interrogações que existem na mente e no coração de muitos Angolanos. Posso, todavia, acrescentar com segurança que Jonas Savimbi fará falta, muita falta, pelo menos, à Unita. E faço sinceros votos para que os princípios e os valores de Muangai continuem a guiar a Unita, com as devidas adaptações hoje, na luta pela

liberdade, pela democracia, pela justiça social e na defesa dos mais desprotegidos.

P - Quem acha que daria um bom presidente para Angola?

R - A eleição do próximo Presidente de Angola terá um grande significado político. O próximo presidente de Angola terá de representar para os angolanos uma política de ruptura com o passado. Será o primeiro Presidente democraticamente eleito em Angola. Terá de ser uma personalidade de fortes convicções democráticas, de boa formação moral e ética, de grandes preocupações sociais e de solidariedade para com os mais pobres e desprotegidos. Deverá actuar como Presidente de todos os angolanos, unindo todo o País nas difíceis tarefas da reconciliação e da reconstrução socio-económica pós-conflito. Deverá colocar os interesses da Nação acima de quaisquer outros interesses. Deverá também ser uma personalidade de grande prestígio dentro e fora de Angola e estar preparado para o exercício das mais altas responsabilidades de Estado.

\*Com Angolense

A Voz de Portugal continua atenta às grandes questões da Lusofonia e Angola merece real destaque face aos novos desafios que enfrentam, o da consolidação do processo de paz e reconciliação nacional.

Hoje, publicaremos pormenores da entrevista concedida pela luso-angolana Dra. Fátima Moura Roque, mulher do famoso banqueiro português Horácio Roque, patrão do Banco do Funchal, BANIF ao Angolense, via email.

Nascida em Luanda, em 1951, Fátima Roque, é Professora Catedrática de Economia Africana e Directora do Gabinete de Estudos Africanos da Universidade Lusófona de Humanidades e Tecnologias, em Lisboa

Eis o resultado da grande combinação de esforços e parcerias informativa:

**Pergunta** - Além das razões já avançadas publicamente, a sua recusa ao convite para reintegrar a direcção da Unita não terá tido a ver também com algum ressentimento?

**Resposta** - Algum ressentimento? Não, sabe que esse sentimento é efémero? Pelo menos, para mim! Vem, muitas

## Fragmentos de uma vida



A professora Maria de Lourdes Dias, sobejamente conhecida na nossa comunidade, irá publicar um livro intitulado "Fragmentos de uma vida".

Este evento será assinalado por um sarau músico-literário, realizado integralmente pela própria autora, que cantará e recitará alguns poemas incluídos na referida obra.

Será, certamente, um espectáculo cheio de emoções, onde a escritora revelará alguns aspectos da sua vida.

Será acompanhada ao piano por Sandra Raposo e à guitarra por Marc Pelloquin.

Este sarau, cuja entrada é gratuita, realizar-se-á no próximo dia 22 de Fevereiro, na Casa dos Açores, 229 rue Fleury oeste pelas 19h30.

Os bilhetes, gratuitos, que são em número muito limitado encontram-se à disposição dos interessados no Restaurante Estrela do Oceano 101, Rua Rachel, Este.

Não perca a oportunidade de marcar presença num espectáculo que certamente não esquecerá.

## Clube Portugal de Montreal

### Crianças com fome

Realiza-se no próximo dia 15 de Março no Clube Portugal de Montreal, uma "Noite de Fados" cuja receita será integralmente aplicada a favor de crianças que segundo nos informaram têm fome e isto na Comunidade portuguesa.

Embora isto possa parecer inverosímil num país como o Canadá parece que é na realidade um facto.

A organização deste evento faz pois apelo a todos os fadistas comunitários que queiram participar benevolmente no mesmo, o favor de comunicarem com a sede do Clube Portugal Montreal até ao próximo dia 5 de Fevereiro.

Para todos os interessados ou para mais informações queiram ligar para o Clube Portugal Montreal pelo telefone 844-1406

## Rancho Cantares e Bailares dos Açores

### Comemoração 11º aniversário

O Rancho Folclórico Cantares e Bailares dos Açores organiza no sábado, dia 15 de Fevereiro de 2003, um jantar dançante para comemorar o seu 11º aniversário de fundação.

Esta festa comemorativa terá lugar no salão paroquial da igreja St-Enfant Jesus, 5035 St-Dominique, pelas 19 horas.

A animação musical está a cargo do Duo Joe e Duarte, DJ Xmen e suas vozes femininas, Marc Denis vindo dos E.U., e pelo Rancho Folclórico Cantares e Bailares dos Açores.

Entrada: adultos, 20 ranchos; crianças dos 6 aos 11 anos, 10 ranchos.

Para reservas: José Cordeiro (450) 629-9898, Carlos Farias 270-7974 ou Padaria Notre Maison 844-2169.

**Noivas** - 15% de desconto em todos os cartões de convite  
Typogal Ltee Tel.: 844-0388

**INTRACOMMAR INC.**

• Venda • Serviço • Reparação

Receba a  
**RTPi + GLOBO + SPORT TV + SIC**  
parabólicas de 18" ou maiores

**SISTEMAS**  
a partir de  
**\$249.00**

REPRESENTANTE DE:  
• BELL EXPRESSVUE  
• STARCHOICE

Reparações de receptores e parabólicas grandes e pequenas

Para um serviço profissional garantido, contactenos ou visite a nossa sala de exposição

7702 rua Juliette • V. LaSalle  
Prop.: A. Januário **364-0795**

**LES ALIMENTS C. MARTINS**

123, Villeneuve Este  
(entre Coloniale e de Bullion)

**Mosto 100% puro**  
•Galo •Alicante •Moscatel •Palomino •Zinfandel  
•Carignan •Grenache •Pinot noir  
•Cabernet •Sauvignon •etc...

100% satisfação garantida ou dinheiro reembolsado

**SUPER ESPECIAL DE JANEIRO**

• Compre 10 baldes de Mosto 100% puro e obtenha 1 balde gratuito

•GRELOS "ANDY-BOY"  
•COUVES •ETC...

• Batata miúda saco de 50 lb. \$7.50  
• Batata graúda saco de 50 lb. \$8.99

**Importadores de frutas e legumes a grosso e a retalho**

Fornecemos: •restaurantes •hoteis •mercearias  
•hospitais •"dépanneurs"  
•crèches •ect...

Entrega no mesmo dia

Faça-nos uma visita ou contacte:  
Pessoal competente

**ALBANO SA ou CARLOS COSTA**  
Tels.: 845-3291 - 845-3292 - Fax: 257-8816

## Crónica sobre vinhos portugueses Um branco de Reguengos e um Porto aloirado

Por Amadeu Moura



O início do ano nunca é muito propício ao lançamento de novos vinhos mas, quanto menos se espera, lá aparecem mesmo se os armazéns da SAQ estão cheios a abarrotar.

A partir do dia 1 de Fevereiro estarão à venda dois novos vinhos portugueses: um branco de Reguengos e um Porto aloirado.

O alentejano é o **Reguengos Branco 2000, D.O.C.** (Nº 928879 a 10,40\$). Vinho de lote feito com 7 castas

genuinamente portuguesas entre as quais a Arinto, a Antão Vaz e a Fernão Pires. Serão disponibilizadas 998 caixas de 12 garrafas.

O Porto aloirado vem-nos da **Quinta de Stª Eufémia** (Nº 733778 a 13,55). Deve ser servido fresco como aperitivo. Os apreciadores disporão somente de 200 caixas de 12 garrafas.

A crise instalou-se no Douro (e não só...)

Segundo notícias divulgadas em Portugal, os produtores do Douro têm cerca de 60.000 pipas de vinho em armazém e sem grande esperança de escoá-lo num futuro próximo. Como uma desgraça nunca vem só, o preço da pipa de vinho do Porto que oscilava, nos anos anteriores, entre 225/250 contos tem tendência para baixar. Como o negócio tem sido extremamente lucrativo até agora, toda a gente ganhava dinheiro facilmente. Muitos haviam até que sem plantar um pé de vinha também ganhavam dinheiro. Bastava ter direito ao tal cartão de benefício... Esquemas da lavoura duriense, do tempo da avozinha, de que ninguém quer largar mão. Só que, quando se ganha dinheiro sem trabalhar alguém tem de o pagar... Ele não cai do céu!

Se a expansão do mercado do vinho do Porto tem permitido absorver as alcavalas existentes no sector, é certo e sabido que a situação tornar-se-ia insustentável mais tarde ou mais cedo. O aumento constante dos preços teria, inevitavelmente, repercussões nos hábitos do consumo. Não admira, pois, que muitos dos apreciadores de Porto, comecem a achar que os preços são abusivos. Há já uma quebra de vendas no Canadá. Por enquanto,

## Curso de Árabe

Divorciado – Aliviado  
Divórcio – Alterar  
Empregado doméstico para todo o serviço – Almoço  
Estado de espírito de um empregado após dez horas de trabalho – Alcançado  
Noite de núpcias – Alargar  
O que se perde ao casar – Alegria  
O que somos na fábrica – Algarismo  
Rosto ou cara – Alfice  
Turista no miradouro – Almirante  
A meio pau com os copos – Alegião  
Abertura no soalho com tampa levadiça – Alçapão  
Acção da lâmpada acesa – Alumiar  
Agachar-se – Alapar-se  
Clara de ovo – Albume ou albúmen  
Antigo governador de castelo – Alcaide  
Aparelho que serve para fazer destilações – Alambique  
Aparelho usado para aumentar o som – Altifalante  
Aquele que sobe montanhas – Alpinista  
Arbusto aromático – Alecrim  
Arranjar trabalho à custa de padrinhos – Alcinha  
Asfalto – Alcatrão  
Atingir com tiros – Alvejar  
Bando de lobos – Alcateia  
Bêbado – Alcoólico  
Bisbilhoteira – Alcoviteira  
Bolso – Algibeira  
Camponês ou pacóvio – Aldeão

ainda não muito significativa mas que poderá vir a sê-lo. Fazemos votos que os dirigentes do sector sejam sensíveis aos argumentos que os especialistas apresentam.

Se assim não for, paciência. Mas, depois, não venham dizer que não foram avisados...

Uma pequena e anedótica história passada na comunidade  
Ia perdido de bêbado. Cambaleava e quase não enxergava nada. Não conseguia dar com a porta do restaurante **Lisboa Antiga**. Entrou portas dentro do **Banco Pinto & Sotto Mayor**. Encostou-se ao balcão e gritou alto: *um copo de vinho!*

Lá de dentro disseram-lhe: *Oh homem, isto aqui é o Banco Pinto & Sotto Mayor!*

E responde o bêbado: *é exactamente isso que eu quero; «Branco», «Tinto» e do «Melhor»!*

Carrasco – Algoz  
Casal que discute – Alvorço  
Cesto feito de palma – Alcofa  
Cobertura constituída por um telheiro inclinado ou espécie de garagem – Alpendre  
Cobrir de água – Alagar  
Comida – Alimento  
Comida para pássaros – Alpista  
Condutor de um burro – Almoceve  
Conseguir – Alcançar  
Consolação – Alívio  
Conversa entre Sportinguistas e Portistas – Alazarra  
Costureiro – Alfaiate  
Dilatar – Alargar  
Discípulo ou aprendiz – Aluno  
Disponível em linha recta – Alinhar  
Duas mulheres à bulha – Altercação  
Elevar ou tornar mais alto – Altear  
Empregado da fronteira – Alfandegário  
Emprestar por dinheiro ou arrendar – Alugar  
Enxada aguçada dos dois lados – Alvião  
Enxerto – Alporque  
Estender ou prolongar – Alongar  
Farda do Padre – Alva  
Fechadura móvel – Aloquete  
Ferramenta que serve para segurar pequenas peças metálicas – Alicate  
Fileira – Ala  
Fundação – Alicerce  
Germânico – Alemão  
Grande posto na marinha – Almirante  
Grito para chamar às armas ou perigo – Alarve  
Grosseiro ou estúpido – Alarve  
Homem comprido – Alto  
Hospedar ou agasalhar – Albergar  
Inscrever – Alistar  
Lagoa formada pelo mar e suas marés – Álbum  
Livro para todo o ano – Almanaque  
Livro sagrado para os que acreditam em Maomé – Alcorão  
Magoar – Aleijar  
Manhã na tropa – Alvorada  
Medida antiga de madeira – Alqueire  
Medida antiga que levava 12 canadas e 45 quartilhos – Almude  
Mesa de trabalho de um padre – Altar  
Militar na parada ou mulher que coze a pontos largos – Alinhava

Ver pág. 10

## Informação importante destinada a indivíduos com estatuto de residente permanente no Canadá

### Torne mais fácil o seu regresso ao Canadá

### Poupe tempo e dinheiro - obtenha o seu Cartão de Residente Permanente (RP) antes de viajar.

✦ **A quem se destina o novo cartão:** A partir de 31 de Dezembro de 2003, todos os indivíduos com estatuto de residente permanente (imigrante legalizado) e que viajam ao estrangeiro em empresas de transporte comercial precisarão de obter um Cartão PR a fim de poderem regressar ao Canadá.

Os cidadãos canadianos não precisam de obter o Cartão RP.

✦ **Onde precisa de apresentar o cartão:** Se for residente permanente (imigrante legalizado) de regresso ao Canadá e estiver em vias de embarcar em alguma empresa de transporte comercial, deverá apresentar o cartão RP ao pessoal da transportadora antes do embarque no avião, navio, comboio ou autocarro.

Se, a partir de 31 de Dezembro de 2003, se encontrar na situação de residente permanente em viagem ao estrangeiro e não possuir consigo o Cartão RP, poderá vir a ser-lhe recusado o embarque no avião, navio, comboio ou autocarro de regresso ao Canadá, podendo ser encaminhado para a embaixada ou consulado canadianos mais próximos a fim de obter um documento de viagem com prazo de validade. Tal situação poderá originar atrasos na viagem e despesas imprevistas.

✦ **Obtenção da cidadania canadiana:** Incentivam-se os indivíduos com estatuto de residente permanente a apresentarem o requerimento de candidatura para aquisição da cidadania.

✦ **Como obter o Cartão RP:** Os requerimentos de candidatura encontram-se disponíveis no espaço informático do Ministério da Cidadania e Imigração do governo canadiano ([www.cic.gc.ca](http://www.cic.gc.ca)) ou telefonando para o Centro de Atendimento (1 800 255-4541).

Os requerimentos serão processados com base no ano de chegada. Verifique a tabela seguinte, confirme em que mês deve apresentar o requerimento e apresente-o a tempo. Por exemplo, se chegou ao Canadá em 1998, deverá entregar o requerimento a 1 de Maio de 2003.



Ano de chegada	Data de apresentação do requerimento
2000 – 2002	Janeiro a Abril de 2003
1996 – 1999	Maio de 2003
1992 – 1995	Junho de 2003
1988 – 1991	Julho de 2003
1980 – 1987	Agosto de 2003
1973 – 1979	Setembro de 2003
Anterior a 1973	EM QUALQUER MOMENTO



Para obter mais informação ou requerimentos:

☎ 1 800 255-4541  
TTY / TDD: 1 888 576-8502  
🌐 [www.cic.gc.ca](http://www.cic.gc.ca)

Canadá

# Comunidade

## Novos valores do Fado

### Carlos Rodrigues — da fadista Madragoa a Montreal

Por Raúl Mesquita



Surpreendendo em cada esquina, nas ruelas estreitinhas, nos pátios e nos becos, o fado vadio é cantado por vozes que se levantam na noite, contando histórias de amor e de tragédias, de intrigas e de saudade, ao som de instrumentos de cordas em que os portugueses são mestres.

Daqui saem nas Festas dos Santos Populares, na noite de Santo António, padroeiro da cidade, as marchas que descem às avenidas e depois do desfile, o povo sobe até Alfama para festejar nas ruas, comendo sardinha assada ou divertir-se nos bailaricos nos pátios e calçadas, ornamentados com garridos balões iluminados.

Atravessando a Mouraria, — outro dos bairros populares da velha Lisboa e devido ao tráfego marítimo ocasionado pelos Descobrimientos, a cidade cresceu, extravasando os limites das muralhas fernandinas, alongando-se para o Ocidente, onde começaram a ser construídos muitos palácios, por entre as habitações populares que formaram um denso aglomerado na colina oposta ao Castelo.

Com a crise do século XIX e a consequente crise da aristocracia, muitas destas casas apalaçadas foram abandonadas, tendo nessa

altura entrado nas tabernas omnipresentes, a animação transmitida pelo Fado. A fadista meretriz e o fadista rufião tornaram-se figuras emblemáticas do Bairro Alto.

Os muitos teatros, tabernas, cafés e retiros de Fado, alimentam uma intensa vida boémia nocturna, contrastando paralelamente com os restaurantes e bares de grande fama, lojas de estilistas e designers na moda, que a luz do dia desperta aos sons tradicionais de um bairro popular.

Continuando viagem através de alguns bairros típicos da capital, chegamos às colinas a Ocidente da Cerca Nova onde, durante os sete séculos da ocupação romana, se verificou um esparsa povoamento por alguns agricultores. Séculos mais tarde, com a concentração das actividades junto às margens do Tejo, no século XVI, o crescimento da cidade acelerou-se e estes arrabaldes foram urbanizados, concentrando-se ali alguns negros e pescadores oriundos sobretudo de Ovar e de Ilhavo. Conhecida até ao século XIX por Mocambo, esta zona lisboeta sobranceira ao Tejo, viu formarem-se várias comunidades religiosas femininas (Esperança, Trinas, Bernardas, Madres de Go etc.) cujos conventos foram dando nomes às ruas onde se

instalaram.

Pensa-se até que foi este último convento que deu o topónimo ao bairro: Madragoa.

Carlos Rodrigues viveu aqui, na Travessa das Almas. Nascido na Maternidade Alfredo da Costa, em S. Sebastião da Pedreira, e baptizado na Basílica da Estrela, passou a meninice na Madragoa e em outros períodos da sua vida residiu no Prior Velho, Pontinha, Tapadinha de Alcântara e Olivais. É quase difícil encontrar mais lisboeta do que ele.

Ali estudou, fez-se técnico em electromecânica e empregou-se na Robert Bosch.

Chegado à idade adulta e chamado à vida militar, foi fuzileiro naval.

Encontra-se no Canadá há vinte e um anos, é pai e avô.

O Fado está-lhe no sangue e ainda muito jovem cantarolava quanto ouvia na rádio até que pouco a pouco, cantava aqui e além, em festas entre amigos ou nos clubes que frequentava com a rapaziada do seu tempo. Recorda dessa época as noitadas de Fado na *Toca do Patrício*, em Sacavém, junto ao coreto, em patuscadas bem animadas e melhor regadas.

Chegado ao Québec, dedicou-se à sua profissão numa companhia ligada à vida marítima, que funcionava no Velho Porto de Montreal, até que um desagradável acidente de trabalho o obrigou a aposentar-se.

A fim de melhor ocupar o seu tempo, fez dois cursos práticos de Decoração de Montras e Decorações Florais de A a Z. Todavia nunca aplicou comercialmente os conhecimentos adquiridos. Como o seu grande prazer é cantar, aproveitou a situação iniciando uma carreira no Fado em modos mais profissionalizados, tendo, após a aquisição em Lisboa da Carteira de Fadista Profissional, gravado o seu primeiro CD nos Estúdios da MetroSom da capital. Sempre que vai a Lisboa canta regularmente na *Adega Machado*, onde actua com os guitarristas que o acompanham no CD e outras vezes na *Alice Pimenta*.

O nome de Carlos Rodrigues, fadista, é sobejamente conhecido no Portugal «norte-americano». Tem actuado nos meios portugueses de várias cidades do Canadá e dos Estados Unidos. Em Montreal, é frequente vê-lo e ouvi-lo nas *Noites de Fado* que se realizam no meio associativo ou ainda no Restaurante Estrela do Oceano, local tipicamente português por excelência. Sempre pronto a colaborar em acções de beneficência, pensa todavia que ocasionalmente se exagera no contributo pedido aos artistas comunitários, forçando-os a acções que se terminam a



altas horas da madrugada. Aponta também algumas situações de mal-entendidos e por vezes conflituosas entre acompanhadores e cantadores ou cantadeiras, que não deveriam existir. Muitas vezes motivados por pequenas divergências de opinião que a dialéctica frontal entre adultos deveria solucionar. «*E é triste que assim aconteça* — diz-nos nos momentos finais do nosso encontro, — porque *há tanta coisa que se poderia fazer se houvesse um pouco mais de amizade e união entre todos, que afinal, são tão poucos.*» Entre outros casos, foca o exemplo da sua última iniciativa apresentada na Igreja de Santa Cruz —

*Concerto de Fado* — onde brilharam pela ausência muitos dos colegas fadistas de Montreal. No entanto o evento, originalmente único entre nós, pode classificar-se num sucesso, considerando as cinco centenas de pessoas que ali foram ouvir o Fado no respeitável recinto.

Carlos Rodrigues, lisboeta, homem da Madragoa, não tem papas na língua. Identifica os problemas no meio fadista e não apenas, apelando ao bom senso colectivo para que não se desmorne entre nós, o pouco que possuímos e que é, neste caso, não esqueçamos, parte integrante e importante da Cultura Portuguesa: o Fado.

## Festa de São Valentim

### A favor da Igreja da Matriz da Ribeira Grande

O Centro Comunitário da Missão de Nossa Senhora de Fátima vai colaborar na promoção de uma acção de solidariedade para com a Igreja da Matriz, na Ribeira Grande, São Miguel, onde é urgente a necessidade de reparações no restauro do Alto Coro daquele templo, onde se encontra o Arcano Místico e o Orgão de tubos.

Para tal, realizar-se-á naquele Centro a festa de São Valentim, com jantar no dia 15 de Fevereiro próximo, num ambiente de amizade e solidariedade para com uma causa que, certamente, estará no coração de todos os ribeiragrandenses.

Os preços dos bilhetes, 20 e 12 valentins respectivamente para adultos e crianças, incluem uma bebida.

Para mais informações, chamar para Fernando Raposo, tel. (450) 978.4260, ou para Duarte Faria, (514) 388.9152.

Noivas - 15%

de desconto em todos os modelos de convite  
844-0388

**11.º Aniversário**  
**Rancho Folclórico Cantares e Bailares dos Açores**  
**• Organiza •**

**JANTAR DANÇANTE**  
**Sábado, 15 de Fevereiro 2003**  
**pelas 19 horas, no salão paroquial**  
**da igreja St-Enfant Jesus 5035 St-Dominique**

**VINDO DOS ESTADOS UNIDOS**

**Marc Dennis**

**JOE & DUARTE**

**DJ-XMEN**  
**E AS SUAS VOZES FEMININAS**  
**K...S...V**

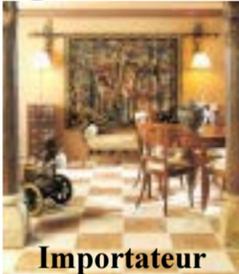
**EMENTA :**  
Sopa  
Coçoila à moda de São Miguel

**SOBREMESA :**  
Bolo & café

**PREÇO :**  
Adultos 20 ranchos  
Crianças 10 ranchos (6 aos 11 anos)

**PARA RESERVAS E INFORMAÇÕES :**  
José Cordeiro 450. 629. 9898  
Carlos Farias 514. 270. 7974  
Padaria Notre-Maison 514. 844. 2169

## CÉRAMIQUES SOLANO



**LIQUIDAÇÃO FINAL**  
**50% a 70% de desconto**

em todos os nossos azulejos de 1ª qualidade importados de Itália, assim como colecções Indus, Athena, Polis, Ragno, acessórios de casa de banho, de Sergio Leone, etc...



Importateur

4833 Jean-Talon est (514) 727-6293

Distributeur

## Filarmónica do Divino Espírito Santo de Laval Celebrou condignamente os seus 25 anos

Texto e fotos de António Vallacorba



A Filarmónica do Divino Espírito Santo de Laval (FDESL) realizou no sábado transacto, 1 do corrente, uma

Várias foram as individualidades e representantes institucionais da nossa comunidade, como, por exemplo: Luísa Fernandes, dos Serviços Sociais do Consulado-Geral de Portugal em Montréal; Emanuel Linhares, presidente do conselho de administração da Caixa de Economia dos Portugueses de Montréal (CEPM); Balbino Sá, presidente da Filarmónica Portuguesa de Montréal (FPM); Manuela Pereira, da Casa dos Açores do Quebeque (Caçorbec); Conceição Correia, presidente da Associação

Ao longo deste quarto de século da sua existência, tem-se distinguido na animação das nossas festas locais e italianas, bem como em outras na província do Ontário e cidades da Nova Inglaterra. Já foi aos Açores e é bastante reconhecida nas actividades que organiza, tais como as festas do "Haloween" e S. Valentim.

Nesta noite do seu aniversário, a banda agraciou-nos com um mini-concerto, durante o qual os convivas puderam apreciar o bom momento por que passa na execução exemplar das peças que toca.



brilhante festa comemorativa da passagem dos 25 anos da sua fundação.

A feliz ocorrência, bastante participada (dir-se-ia em mais de quinhentos convivas), decorreu no salão paroquial da Igreja Saint-Enfant-Jesus, tendo sido antecedida de missa de Acção de Graças no respectivo templo, a que presidiu o padre José Maria Cardoso, responsável da Missão Santa Cruz. Esta celebração foi acompanhada pelo Grupo Coral do Senhor Santo Cristo dos Milages, sob a gerência de Filomena Amorim.

Jantar, baile, espectáculo de variedades e exposição fotográfica de alguns dos seus fundadores, dirigentes e dos momentos mais relevantes da vida desta colectividade recreativa, constituíram algumas das atracções mais evidentes do evento, cuja apresentação esteve a cargo de Luís de Melo, nosso colega da programação portuguesa da Rádio Centre-Ville.

Portuguesa do Canadá (APC) e nossa colega de redacção deste semanário; José Teixeira, da empresa funerária Magnus Poirier, antigos fundadores e dirigentes da colectividade aniversariante, entre outros.

Na cozinha, o "chefe" Serafim da Rocha e o seu assistente, António Barbosa, foram os responsáveis pela confecção do esmerado jantar, muito mais agradável pela boa atmosfera do recinto, plena de calor humano e de solidariedade, já para não falar do bom trabalho geral que sempre caracteriza estas actividades da FDESL.

Inicialmente sediada em Laval, tal como o nome implica (presentemente faz sede na APC, a FDESL foi fundada em 1978 por Olímpio Teixeira, presidente; António Reis, vice-presidente; Viriato Pacheco, secretário; João Medeiros, tesoureiro, e João Fernandes, director, tendo ainda Gilberto Pavão e Remídio Lopes como maestro e ajudante de maestro.

Disso, foi bastante evidente a rapsódia de mais de uma vintena de músicas internacionais, entre outras partituras, que muito agrado causou entre os convivas, muito contribuindo para a valorização da festa.

José de Freitas e Gilberto Pavão proferiram algumas palavras alusivas a este marco histórico da banda, e, com Remídio Lopes, distinguiram todos os músicos com a oferta de um troféu comemorativo da ocasião. Paralelamente, Artur Sousa, Emanuel Linhares, Filomena Amorim, Madalena Pavão, Mercês Balbino, Luísa Fernandes, João Luís Pereira e José Soares foram outros dos agraciados.

Por outro lado, Conceição Correia e Luís de Melo entregaram lembranças comemorativas àqueles dirigentes, em nome da APC e da Rádio Centre-Ville, respectivamente.

Para o maestro Gilberto Pavão, este dia teve um significado muito especial e do

quase sentiu "muito orgulhoso pelo progresso que temos conseguido ao longo destes anos", relevando a disciplina dos músicos em geral desde o início da banda, bem como o sacrifício da parte de todas as pessoas envolvidas, com ênfase especial para as próprias famílias dos músicos e das pessoas que têm colaborado.

O duo Joe & Duarte, DJ-Xmen, Fátima Miguel e o trio feminino de Karine, Sandy e Vanessa animaram o concorrido baile e preencheram o espectáculo com fados e música popular, que certamente vieram mesmo a calhar neste dia de outro aniversário - o do festejante Edgardo Cunha.

Esta colectividade aniversariante - lembramos - é presentemente dirigida por: José de Freitas, presidente; José



tecimento à altura das circunstâncias. Por outro lado, foi, também sobremaneira rele-

"A Voz de Portugal" congratula-se e alia-se à passagem de tão significativa efeméride,



Caetano, vice-presidente; Manuel Dias, secretário; Manuel Dias, tesoureiro; Luís Pacheco, director; Gilberto Pavão, maestro, e Remídio Lopes, assistente de maestro.

Enfim, tratou-se um aconte-

vante a ocorrência da interessante fase institucional desta simpática e prestigiosa filarmónica, na medida em que coincidiu neste ano do 50º aniversário da emigração portuguesa neste país.

que muito prestígio não só a FDESL, mas também toda a comunidade em geral.

Parabéns, pois, com votos de contínua prosperidade e de longa vida institucional.



Com o patrocínio de:

**MAGNUS  
POIRIER**

6520 St-Denis, Montréal  
Sede Social : (514) 727-2847  
Esc.: 277-2135

Uma família ao serviço da família

9 sucursais  
Complexos funerários  
Salas de exposições  
Capelas  
Salas de recepções  
Colombários  
Cartões de agradecimento

**José Teixeira**  
Director  
para a comunidade



## Os Portugueses uma força viva no Canadá

Por Manuel Alves Louro



Residem no Canadá cerca de um milhão de portugueses com as suas famílias. Numa parte de Toronto, no Mini-Portugal – vivem aproximadamente 300.000, 12% da população torontense, em que a nossa língua ocupa o terceiro lugar entre as oitenta que ali se falam.

Sai de Quebec, onde os portugueses são raros, para viver em Toronto onde residem pelo menos 300 000 no meio dos dois milhões e meio de habitantes desta cidade cosmopolita, metrópole do Canadá, com 80 línguas e dialectos.

Quando cheguei fui “banhar-me” no ambiente português. Deixei o carro, tomei o eléctrico como em Lisboa, depois o autocarro público (o bus) e passei longas horas sozinho, anónimo.

Fiquei admirado com tantas e variadas actividades lusófonas em todos os ramos da vida moderna, e, principalmente admirado com o lusitanismo profundo que se respira, reflectido nos variadíssimos anúncios que falam de todos os cantos de Portugal.

Neste “Portuguese Village” assim é conhecido oficialmente o maior aglomerado de portugueses em Toronto (nas ruas Dundas, College, Ossington e Bloor... talvez alguns leitores que por aqui passaram se lembrem), vêem-se os grandes anúncios, por vezes bem cómicos e coloridos, cheios de imaginação patriótica, de criatividade e de humor, enquadrando a bandeira de Portugal hasteada no alto lugar de honra da fachada de cada edifício de comércio e outros.

É emocionante... ouvir a típica música dos nossos tempos, tão longe da pátria mãe e poder dizer-se com orgulho – aqui também é Portugal! Parece até que estamos nas festas dos Santos populares de Lisboa, da Nazaré ou do Senhor Santo Cristo dos Açores!

Vê-se de tudo no rodopio da vida activa. Assiste-se a tudo o que se pode imaginar de “folclore intelectual” de todas as regiões do país: comércio de roupas, agências de viagem, seguros, cafés, restaurantes, bares, garagens modernas, três estações de rádio e uma de televisão, quatro jornais hebdomadários locais e todos os de Portugal, livrarias, bancos, escolas, igrejas de todos os credos, clubes culturais e desportivos, dezenas de médicos e advogados que falam a nossa língua, importadores, padarias, pastelarias em profusão, supermercados, grande edifício construído de raiz para pessoas de idade etc., etc... inumeráveis serviços de línguas em cada instituição (governamental, comercial, financeira...) sempre alguém que fala português... enfim, é um não mais acabar... tudo o que é necessário a uma moderna Mini-Metropole-Portuguesa em solo canadiano para satisfazer o orgulho incontornável das nossas nobres origens.

Dizia para comigo: maravilhosos portugueses! Estes portugueses são fantásticos! Mesmo longe da pátria, sem grandes recursos quando aqui chegaram nos anos 50 até hoje, sem saberem uma palavra de inglês, a grande maioria, contra ventos e marés, heroicamente conseguiram construir no meio de uma Babilónia de 70 a 90 línguas e dialectos o seu país dentro de Toronto, nessa altura

com apenas 1 000 000 de habitantes, e, nas outras cidades do maior país do mundo – o Canadá.

Os nossos portugueses estabeleceram-se, radicaram-se, adaptaram-se sem serem assimilados, trabalharam, progrediram, após muitas noites de insónias certamente, e quantas vezes de desesperos, longe da família e de tudo o que só a saudade é capaz de fantasiar e de conhecer... Bravo! Portugueses de Toronto e do Canadá!

Onde chegarem os portugueses, sabe-se que são capazes de fazer tudo! É verdadeiramente o Portugal longínquo que trouxeram consigo, enraizado na alma, dilatando-o como no tempo das conquistas e sem o desfigurarem. Podemos orgulhar-nos uns dos outros!...

Mas, nem tudo são rosas e nem tudo o que brilha é ouro! O outro lado da medalha é menos belo...

Certo, tudo é “admirável”, mesmo quando a cada passo encontrava portugueses na rua, nos seus activos vai e vem da labuta e do ganha pão, e os ouvia falar...

Foi lá que perdi o apito. Aqui não mais me compreendia, tendo a impressão de cair da cauda de Júpiter... Que língua portuguesa torcida, contorcida, deformada... Seria levado a dizer da língua portuguesa o mesmo que se diz das senhoras bonitas mas sem ideias: “Sois belle mais tais-to”, (sê bela mas cala-te).

Alguns dos infinitos exemplos:

Um anúncio numa loja: “Ropa para criansa”, em grandes letras coloridas.

O senhor “pucha” o número do telefone (componha ou carregue no número...)

“O senhor já spica inglês? Sim já spico qualquer coisa”.

Tive “um flat no carro” (furo)...

Quanto lhe devo? “Nada é free”... (de graça)...

Há bonitos programas na “talaveja” (televisão)... “Os frends” (amigos) dos *mês* filhos *veem* sempre brincar *prá* qui...

No Inverno cai muito “sinow” (neve). No fim da semana se estiver bom vou “fazer o rufo” (telhado) da casa...

Tenho que mudar os “taiars” (pneus) do carro e depois a “transmeicha” (transmissão)... as “spunes” (colheres), as “naifes” (facas), as “steps” (degraus), as “jouques” (anedotas), “sueter” (camisola), “coute” (casaco de fora), “frigideira” (frigorífico). Trabalho na “construcha” (construção) e o “bossa” (patrão) gosta muito de mim... sou “supervaiser” (supervisor) num mercado, as “garbitches” (lixo) etc., etc..., sem mais ter fim.

Palavrões correntes no trabalho duro que se diz e se compreendem para exorcizarem a dor provocada por uma “porrada” do martelo que esbarrou do prego para cair em cima do dedo polegar, com toda a energia do desespero... ou outros palavrões portugueses que se imaginam... só permitidos às prajeiras da Nazaré em fúria quando Deus não manda peixe...

É mais ou menos este o “guilgulil” caricatural da rua Dundas, sector português em que se fala alto, sempre da mesma coisa, com gestos largos de maestros da vida, desafiando a sonoridade comovente dos grandes pregadores de antanho de voz tonitruante e catalítica do tremendo “dies illa dies irae... “Afastei-me... fui-me embora... pensando”.

Podemos dizer que o nosso povo deixou as suas aldeias mas as aldeias nunca o deixaram. É sempre verdade que como vivermos assim morreremos.

É isto o curriculum vitae do “vulgar de Lineu” que um dia saiu da sua terra, atravessando a Portela, vestido de fantasias, rumo ao novo mundo sem receio de morrer, voando pelos ares, à procura de dinheiro, de alguma caravela, nas verdes águas dos mares.

Vieram à procura de dólares para melhorarem a vida e o futuro. É admirável! Mas sob o ponto de vista cultural, a comunidade

portuguesa mesmo depois de 50 anos radicada aqui é pobre. Segundo as estatísticas, é uma das que menos percentagem tem de estudantes no ensino superior (deixam de estudar aos 16 anos); é uma das que menos pessoas tem em posições de comando no Governo e na sociedade fora do círculo étnico, e fiquemos por aqui.

As razões que explicam tal fenómeno encontram-se no facto de grande parte dos pais que aqui chegaram sem instrução, acharem mais importante inculcar nos filhos o gosto pelo dinheiro, pelos carros, casas e todas as aparências de grandeza e riqueza.

Ninguém dá o que não tem. Os jovens seguem o exemplo e, sem motivação, saem da escola.

Se o português falado pelos pais em casa (invadido de anglicismos) é já uma caricatura, o dos filhos é pior ainda – é um verdadeiro dialecto na Torre de Babel, como o mindrico próximo de Fátima.

Com escola ou sem ela o facto é que se vive num país em que é muito importante conhecer a língua para se poderem resolver os problemas do dia a dia sem necessidade de intérprete. É inadmissível que muitos jovens da nossa comunidade não saibam falar o inglês básico quando há escolas gratuitas nocturnas com todas as facilidades. Logo que os pais ouvem falar os filhos pensam que já dominam o inglês porque... “em terra de cegos quem tem olho é rei”.

Se o fogo da chaminé não for alimentado apaga-se... Se a imigração não for renovada continuamente a língua portuguesa será condenada a apagar-se dentro de duas ou três gerações e nem os dólares a salvam.

Há apesar de tudo, e é preciso sublinhá-lo para terminar, com um ponto altamente positivo que honra o nosso país:

Os portugueses aqui batem o recorde da menor percentagem de criminalidade e do mais alto nível de bons trabalhadores. Onde chegam são conhecidos pelo ardor ao trabalho, pela honra e lealdade.

Concluindo:

Os portugueses trouxeram consigo a vigorosa “raça lusa” mas esqueceram-se da *Língua de Camões* em Portugal.

*Pátria de “heróis do mar” das Descobertas  
Olga fulgente de cravos e de luz  
Rota de esperança no Cabo das Tormentas  
Torre de Ourique erguida sobre a cruz  
Urna sagrada das bravas gerações  
Gloria edénica do Olimpo perenal  
Alma etérea da raça de Camões  
Luso das Quinas, meu nobre PORTUGAL!*

*Enquanto houver portugueses o português nunca morre.*

## Curso de Árabe

Cont da pág. 7

Modificar – Alterar  
Mulher que dá à luz – Alcançou  
O que é nosso – Alheio  
O que o militar detesta na tropa – Alerta, alvorada  
O que os Santos têm na cabeça – Alvéola  
Objecto metálico que serve para prender alguém pelos pulsos –  
Algemas  
Oficina do alfaiate – Alfaiataria  
Ostentação ou vaidade – Alarde  
Palácio dos Mouros – Alcácer  
Palavra hebraica que significa Louvai o Senhor – Aleluia  
Palavra utilizada para designar Deus – Altíssimo  
Peneirento – Altruísta  
Pequena Comunidade – Aldeia  
Pequena haste de metal pontiaguda de um lado e com cabeça no outro – Alfinete  
Pequeno posto na tropa – Alferes  
Ponte de pedra – Alcântara  
Primeira luz do dia – Alva, alvor, alvura ou alvorada  
Princípio ou primeira letra do alfabeto grego – Alfa  
Rainha de Inglaterra – Alteza  
Recompensa dada pela prestação de um serviço ou favor –  
Alvissaras  
Sapatilhas – Alpercatas  
Sela de um cavalo ou casaco mal feito – Albarda  
Sementeira – Alfobre  
Suspensórios – Alças  
Tapete grande – Alcatifa  
Tecido macio – Algodão  
Travesseiro – Almofada  
Utensílio de lavoura – Alfaia  
Vagem de grandes dimensões – Alfarroba  
Vaso de barro – Alguidar

NR – Do nosso leitor Abílio Pinho recebemos o bem humorado texto que acima publicamos agradecendo ao mesmo tempo as simpáticas palavras que dirige ao nosso director.

A VOZ DE PORTUGAL

Renovação de assinaturas

Lembramos os senhores assinantes que, se desejam continuar a receber o jornal pelo correio, devem enviar-nos, o mais breve possível, o montante correspondente à renovação da assinatura.

**GRAPOLLO D'ORO**  
\$32.00  
20 LITROS

**Mosti Mondiale 2000**

**GRAPOLLO D'ORO**  
\$32.00  
20 LITROS

**UM ANÚNCIO ESPECIAL PARA TODOS  
AQUELES QUE FAZEM VINHO!**

Quer ir a passo seguro e ter a casa limpa?  
Faça negócio com quem o recebe todo o ano e com 100% de garantia. Se quer alegria na sua casa, sem surpresas desagradáveis, confie no **Mosti Mondiale 2000**  
*Serviço de análise do seu vinho*

**35 variedades de mosto à sua escolha**

**MOSTO DISPONÍVEL EM GALÕES DE 20 E 23 LITROS**

**NOVIDADE**

**Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.**

**ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE**

**Para mais informações, contactar Marco MOSTI MONDIALE 2000 5187, Jean-Talon Este St-Léonard - Tel.: 728-6831**

**LUMAR**

**ELECTRONIC**

Lúis Pereira  
Daniel Boal

**Sem mensalidade \$ 0.00**

Aparelho para descongelar a neve nas antenas

}

RTPi  
RTP Açores  
Itália  
Alemanha

Antena 7.6 ft. **motorizada**, capacidade de 20 satélites, possibilidade de 300 canais.  
Antena **fixa** 7.6 ft., capta RTPi, Itália e Alemanha

**Tratamos da instalação de todo o equipamento para Sport TV**

**AGENTE OFICIAL**

YOU HAVE A CHOICE  
**STAR CHOICE**  
LA LIBERTÉLÉ.

**Mod. N305 \$0.00\***  
\*Crédito de \$140.00 após programação

**Pacote de 20 canais locais, por apenas \$14.99/**

**Tel. (514) 947-1479 Fax : (514) 633-8347**  
**www.lumar-sat.com**

## Tabarões de aquário Olga

© Joel Neto



*Depois visto a cinta de lycra, ponho as meias de vidro, obáton cor-de-rosa, e arranco no Toyota a apanhar a minha amiga. De vez em quando não somos completamente infelizes*

À minha irmã dedico o mínimo de tempo possível, e quando ela me entra pela porta dentro e me abraça com força e se senta para chorar eu agarro no comando da televisão e vou aumentando o volume devagarinho, traço a traço, até que as palavras dela se diluam nos gritos dos locutores e eu possa lançar depressa a sua história para trás das costas. Não é remorso o que eu sinto, não é sentimento de culpa – é a certeza absoluta de que, se algumas desgraças podem ser evitadas, a dela era uma dessas. Além disso eu avisei-a: “Esse gajo está a dar-te a volta à cabeça, Isabel, e tu já não és a primeira. Aguenta-te com o Manuel, que ele é bom homem.” Disse-o e repeti-o, na nossa cumplicidade possível de mulheres e de irmãs: “Aguenta-te com o Manuel, que ele é bom homem”, de forma que, quando um dia ela entrar aqui em casa e me vir deitada com o Manuel, com o marido por quem ela chora, a irmã deitada com o homem que ela perdeu e lamenta, serão ainda essas palavras que há-de ouvir: “Devias ter-te aguentado com ele, Isabel, que ele era bom homem.”

Enfim, talvez naquela altura eu pudesse tê-la ajudado de outra maneira, talvez pudesse ter sabido aconselhá-la, tê-la acompanhado melhor durante a separação, mas a verdade é que eu própria estava à volta com as minhas dores, com os meus problemas, com a dor imensa de um marido que se vicia e de uma filha que se transforma no objecto do seu vício – e quando uma família se desfaz assim, quando uma família se desmorona com tal violência perante uma mãe impotente, não há outra coisa no mundo para essa mãe senão aquela cadeira na primeira fila onde se assiste a toda a extensão da tragédia e mais tarde se chorará o desenlace. É a história do Mundo, a história da minimização dos prejuízos ou da contemplação desse prejuízo em toda a sua glória, e se Isabel não perceber o que Manuel significa no meio desta coisa toda, se quando ela nos encontrar deitados apenas vir em nós traição, maldade, ignomínia, então eu hei-de levantar os olhos da cama para ela e dizer-lhe: “Olha, fica com ele, que eu também não o quero para nada”, o que, bem vistas as coisas, e na situação em que me encontro, significa tanto como “Devias ter-te aguentado com ele, que ele era bom homem”. Eu quero lá saber dessa merda toda – na verdade falar com a minha irmã ou dormir com o meu cunhado ou visitar o meu marido na prisão são uma e a mesma coisa, versões mitigadas de uma mesma história cómica e macabra.

Com a minha filha, não – quando a Sónia vem cá a casa e me põe os braços de menina à volta do pescoço e me olha com os seus olhos amarelos e me diz: “Que saudades”, nada mais existe, tudo o resto desaparece, a minha irmã e o meu cunhado e o meu marido e o locutor da televisão que abafa os gritos deles todos e o torpor em que me lanço à espera de que um dia a vida dê uma reviravolta e tudo possa, finalmente, começar de novo. Então tudo parece de facto começar de novo: telefono à Olga a avisar que nessa noite apareço mais tarde, vou buscar a pequena à casa de saúde, levo-a a comer um gelado a Sintra, demoramo-nos um pouco pela cidade, num centro comercial, no Jardim Zoológico, e só quando nos esquecemos de quase tudo, só quando já não existe o papá nem a tia nem o tio, quando já não existe quase nada senão uma mãe que leva uma filha a comer um gelado e passeia com ela nas ruas de uma cidade, então sim, voltamos a casa para ver televisão e brincar com os brinquedos dela e falar das coisas pequenas como se as nossas vidas não se houvessem tornado na desgraça em que se tornaram. Às vezes ela ainda olha para o tablier do automóvel e lê em voz alta: “Toyota Corolla DX”, e eu mudo depressa de assunto. Outras vezes entramos no supermercado e ela grita: “Eu é que vou buscar o carrinho”, e eu fecho os cinquenta centimos bem fechado na mão direita e vou eu própria à fila dos carrinhos e arranco eu própria o carrinho da maquineta e levo-o eu própria entre as filas de prateleiras, a miúda cirandando à minha volta e eu cerrando os ouvidos ao seu insistente apelo: “Deixa-me conduzir, mamã. Deixa

**RE/MAX**  
RE/MAX Royal (Jordan) inc.  
Courtier Immobilier Agréé  
Franchisé Indépendant et Autonome  
**Krisztina Pragai**  
**Paulo Ferreira**  
Agents Immobiliers Affiliés  
471, Main  
Hudson (Québec) J0P 1H0  
Bureau: (450) 458-7051  
Cell.: (514) 892-1086  
Cell.: (514) 237-7100

## Clube Oriental defende união comunitária

Por José Manuel Costa

O Clube Oriental, defendeu seu secretário para informação, por ocasião do seu 34º Domingos Vieira, aos mais de aniversário, a união comunitária 250 membros e convidados em mensagem endereçada pelo oficiais que assistiram a

me conduzir.” A maioria das vezes, consigo mudar de assunto.

Ela não tem culpa, claro, é a sua excitação de menina, a sua alegria incontida de criança que passa dois meses fechada numa casa de malucos e só pode ver a mãe de vez em quando – mas alguns dos gestos dela trazem-me de volta uma vida que eu já não tenho, que eu já não quero ter, e se um dia pudermos recomeçar as duas juntas, se um dia ela voltar de vez do hospital e pudermos começar tudo de novo, tudo mesmo, desta vez a sério, a nossa vida não há-de ser o que um dia foi: as pessoas da nossa vida não serão identificadas pelo automóvel que conduzem e o carrinho do supermercado não há-de ser uma festa, e ao nosso lado não há-de estar um homem que guia um carrinho de supermercado de cabeça baixa e que passa as tardes de sábado a limpar as frestas ao Toyota Corolla DX, para não enferrujar, e que se refere às pessoas vagamente conhecidas como “Aquele que tem um Seat Ibiza preto” ou simplesmente “O do Volkswagen Pólo, Cândida, não me digas que não estás a ver...” Não, a nossa vida não será assim, nós não seremos pobres, não seremos mesquinhas, e se um homem houvesse na nossa vida que passasse as tardes de sábado a limpar as frestas ao Toyota Corolla, para não enferrujar, haveríamos as duas de atirar o raio do automóvel contra uma parede e libertar o nosso homem da sua pobreza e da sua mesquizez.

À noite ponho a Sónia na cama, aconchego-a com um beijo e ponho-me a pensar nas muitas coisas que aconteceram naquela mesma cama, com aquela mesma criança, quando eu saía para o turno das onze e a deixava a cargo do meu marido viciado e estúpido. Às vezes ocorrem-me os gritos dela, os gritos que ainda hoje aquela criança dá durante a noite, no seu estertor de pesadelo e de medo e de ignorância, e afasto o candeeiro da mesinha de cabeceira com um ralhete interior: “Este não partes tu, rapariga!” Mas depois reprimo-me, aconchego-a com um beijo e vou ao telefone repetir ao Manuel que não, que não quero que ele venha esta noite, que não temos de oficializar coisa nenhuma, que a minha filha não tem de saber nada sobre a mãe e o tio, que nós próprios não sabemos quanto vai durar a nossa loucura e não há vantagem nenhuma em lançar, sem outras consequências, mais confusão na cabeça de uma criança destruída. Depois visto a cinta de lycra, ponho as meias de vidro, o báton cor-de-rosa, e arranco no Toyota a apanhar a minha amiga. De vez em quando não somos completamente infelizes, e já aconteceu voltarmos as duas a minha casa, sentarmo-nos a ver a Sónia dormir e ficarmos simplesmente as duas para ali, a fumar cigarros e a ver a Sónia dormir, sem uma pergunta, sem uma palavra, sem mais nada senão o prazer de ver uma criança dormir. Sim, de vez em quando não somos completamente infelizes, e quando não o somos sou eu mesma quem o propõe: “E se hoje ficassemos por aqui, Olga?”, e então ela acende mais um cigarro, descalça os sapatos e sorri para mim, com os seus dentes negros de guarda, o candeeiro projectando a sua sombra alta e magra ao longo do quarto da minha filha.

passagem de mais um ano de existência daquela colectividade lusa.

O reputado jurista e defensor dos direitos humanos, Dr. Arlindo Vieira, ilibou o Clube Oriental, da condenação de morte lenta, condenando-o a existir e coexistir na senda do desenvolvimento sócio-comunitário, pois como disse; “a existência das colectividades em Montreal, constitui uma das maiores riquezas dos luso-descendentes e factor de preservação da cultura e identidade portuguesa”, argumentou a propósito da crise que atinge a maior parte das colectividades nesta cidade.

Luis Miranda, conhecido político português e homem forte de Anjou, falou em nome do Maire de Montreal, Gerald Tremblay, prometendo levar junto dos seus correligionários as grandes preocupações que emperram o desenvolvimento e estabilidade das colectividades.

A ausência de subvenções e financiamentos para os micro-projectos, a exigência de pagamentos de novos impostos, com valores exorbitantes às Associações e Clubes Portugueses, inclusive aos isentos de pagamentos de impostos, pelo

governo municipal, foi pe-remptoriamente reclamado pelos líderes da Associação Portuguesa do Canadá, Clube de Portugal e Clube Oriental.

Em nome do Presidente Joaquim Cunha, ausente por motivos de trabalho, o secretário de informação, Domingos Vieira, agradeceu efusivamente os membros associados do clube, que muito fazem para a continuidade do espírito orientalista, realçando o espírito benévolo com que participam nos trabalhos de manutenção e conservação do espaço.

Domingos Vieira, a exemplo dos seus pares, defendeu o princípio de união entre todos, com todos e por todos.

O espírito e letra de união, marcou a celebração de mais um aniversário do Clube Oriental, com a mesa de honra artisticamente trabalhada em U de união, coesão, unificação, adesão e concórdia, juntando políticos, juristas, economistas, empresários, jornalistas, docentes e operários.

A noite caiu com a elegância dos ricos trajes e danças folclóricas e adormeceu com os choros das guitarras dos nossos mestres.

## Associação N. S. Fátima Festa do Carnaval

No sábado, dia 22 de Março, pelas 19h00, terá lugar na Associação N. Sra. de Fátima Laval a Festa do Carnaval – Baile de Máscaras, com jantar.

Noite animada pelo conjunto Reflex, com prémios para os melhores mascarados. Entrada: adultos, 25 carnavaís; crianças dos 6 aos 12, 10 carnavaís

Faça a sua reserva até ao dia 16 de Março pelos tel. Maria Sampaio (450) 681-3953, Fernando Oliveira (450) 681-1808; Manuel Del Biondo (450) 687-3369.

**RE/MAX**  
**RE/MAX DU CARTIER INC.**  
Courtier immobilier agréé  
1290 Bernard Oeste, # 100 Montreal  
Esc. 271-2131 Cel. 246-9008  
**Tony Gomes**  
Agente afiliado

<b>MONTREAL NORTE</b> Duplex 1x4½ sendo possível de 2 aparts. c/subsídio da Câmara Municipal <b>Preço \$135.000</b>	<b>NOVO NO MERCADO RUE ST-DENIS</b> Restaurante c/equipamento novo. <b>\$129.000</b> Negociável
<b>MONTREAL NORTE</b> 100 x 8x4½ m². Imóvel. Rendas: \$46.140/ano. Perto de tudo <b>Preço \$339.900</b>	<b>CARTIERVILLE</b> Super moradia em ótimo estado, todo destacado. Com "bachelor", 2 lareiras, garagem, pavé-uni. Tem de ser vendida por motivo de doença. <b>\$319.000</b>
<b>ST-MICHEL</b> Duplex semi comercial, com possibilidade de 2 apartamentos <b>Preço \$135.000</b>	<b>ST-MICHEL NOVO NO MERCADO</b> Duplex 1X5½ c/local 20'X50', ideal para outro apartamento

Avaliação gratuita  
Mais de 12 anos de experiência  
**RE/MAX**  
**RE/MAX AMBIANCE INC.**  
**CLEMENTINA SILVA**  
**339-9647 • 382-0940**

<b>CHOMEDEY</b> Lindo "cottage" 8½ c.2002 grande salão, lareira, s.jantar c/ jan.altas, cozinha ultra moderna, varandas em cimento e sobrado em madeira	<b>ROSEMONT</b> "Cottage" destacado e renovado, grande terreno, elec. e canal.novas.coz.em madeira envern. est.3 carros próx.Metro e todos os serviços
<b>BEACONSFIELD</b> "Cottage" 8½ estilo antigo, gr.terreno 100x240 (24.000pc) a alguns passos do combóio. "Train-de-banlieu".Um sonho!	Magnifico "cottage" destacado, 1996 p.q. construção.2003, com cave e 2 garagens. Ocupação fim de Junho. Seja o 1º a estreá-la !!
Moradia nova com 2042 p.q. com cave e garagem de 477 p.q., 4 quartos cama. Realize o seu sonho com esta bonita casa.	Estilo inglês, linda moradia construída em 2003, próximo do Carrefour Laval, taxas e infraestruturas incluídas no preço. <b>\$221.000</b>

# Guia do Consumidor

**CÂMBIO DO DÓLAR  
CANADIANO  
EM PORTUGAL  
EM 04-02-2003**

**1 EURO = 1.6415 CD**

**UM SERVIÇO DO  
BANCO  
COMERCIAL  
PORTUGUÊS  
(514) 287-3370**

## Consulado-Geral de Portugal

2020 Rua University, suite 2425  
Montreal (Québec) H3A 2A5

Tel.: (514) 499-0359

### HORÁRIO DE ABERTURA

Segundas, Terças e Quintas:  
9 às 15 horas  
Quartas  
9 às 17 horas  
Sextas  
9 às 12 horas

**URGÊNCIAS  
E SERVIÇOS PÚBLICOS**

Ambulância 842-4242  
Clínica Portuguesa Luso 849-2391  
Polícia 9-1-1  
Bombeiros 872-1212  
Hospital Hôtel-Dieu 844-0161  
Hospital Royal Victoria 842-1231  
Hospital Ste-Justine 345-4931  
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc 842-6141  
Hospital de Montreal para Crianças 934-4400  
Serviço de Auxílio aos Emigrantes (SANQI) 842-6891  
Sun Youth, Serviços de Urgência 842-6822

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**

Ass. Angolana de Montreal 273-1425  
Associação N. S. de Fátima (Chomedey, Laval) 681-0612  
Associação Portuguesa do Canadá 844-2269  
Associação Portuguesa do Espírito Santo 254-4647  
Associação Portuguesa de Lasalle 366-6305  
Associação Portuguesa de Ste-Thérèse 435-0301  
Caixa de Economia dos Portugueses 842-8077  
Casa dos Açores do Quebec 388-4129  
Centro de Ajuda à Família 982-0804  
Centro Português de Referência 842-8045  
Centro Comunitário do Espírito Santo 353-1550  
Clube Oriental Portugueses de Montreal 342-4373  
Clube Portugal de Montreal 844-1406  
Grupo Folclórico Campinos do Ribatejo 353-3577  
Rancho Folclórico Verde Minho 768-7634  
Ass. Port. West Island 684-0857  
Português de Montreal 739-9322  
Sporting Clube de Montreal 499-9420  
Sport Montreal e Benfica 273-4389

**IGREJAS**

Igreja Baptista Portuguesa 484-3795  
Igreja Católica de Santa Cruz 844-1011  
Igreja Católica dos Paroquianos N. S. de Fátima de Laval 687-4035  
Igreja Evangélica Pentecostal 638-5546  
Igreja Pentecostal Assembleia de Deus 376-3210  
Igreja Cristã Vitoriosa 525-9575

**RÁDIO E TELEVISÃO**

Rádio Centre-Ville 495-2597  
Rádio CFMB 483-2362  
Radio CIJM 844-2456

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**

ALGARVE 651 Jarry Est 273-9638  
CONFORT 4057 Boul. St-Laurent 987-7666

HISPANO-LUSO 220 Rua Rachel Est 849-8591

LATINO 177 Mont-Royal Est 849-1153

LISBOA 355 Rachel Est 844-3054

TAGUS 4289 St-Laurent 844-3307

**BOUTIQUES**

BOUTIQUE ANA MARIA 4409 St-Laurent 849-6619

**CAIXA DE ECONOMIA**

CAIXA PORTUGUESA 4244 St. Laurent 842-8077

**CANALIZADORES**

PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC. 4267 Av. Coloniale 285-1620  
672-4687

**CASAMENTOS**

BOUTIQUE LISBONNE 4083 Boul. St-Laurent 844-8738

SPOSINA LUISA 7250 Maurice-Duplessis R.D.P. 494-1854  
www.mariagemontreal.com-sposinaluisa

**CLÍNICAS**

CLÍNICA MÉDICA LUSO 1 Mont-Royal Este 849-2391

CLÍNICA MÉDICA NOVA 3755 Boul. St-Laurent 987-0080

**CONTABILISTAS**

GEORGE PRENDA, C.A. 4157 St-Laurent 232-3095

**CORTINADOS**

VOGA DRAPERIES 4401 Boul. St-Laurent 843-6262

**DENTISTAS**

DR. ALCINO DE SOUSA 4270 Boul. St-Laurent, #209 499-1624

**DISCOS/LIVROS**

DISCOTECA PORTUGUESA 4276 St-Laurent 843-3863

**ESCOLAS DE CONDUÇÃO**

ESCOLA DE CONDUÇÃO BRUNO 26 Jean-Talon 0 272-5779

**ELECTRICIDADE**

ELECTRO-LUSO 225 Gounod 385-1484 e 3 8 5-3541

**FARMÁCIAS**

FARMÁCIA TRANG 4148 Boul. St-Laurent entrega ao domicílio 844-6212

**FOTÓGRAFOS**

PHOTO GALÍCIA 4065 St-Laurent 845-5335

**FUNERAIS**

ALFRED DALLAIRE INC. 4231 St-Laurent Eduíno Martins 270-3112  
Cel.: 862-2319

**GARAGENS**

ALBERT STATION SERVICE 4209 De Bullion 845-5804

**IGREJAS**

IGREJA CRISTÁ VITORIOSA 4270 Papineau, Mensagem 525-9575  
HTTP://pages.infinet.net/igrejavi.

IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA PASTOR PEDRO FELIZARDO NEVES 6297 MONKLAND AVE. (514) 484-3795

IGREJA PENTECOSTAL PORTUGUESA "UMA FAMÍLIA DE FAMÍLIAS" 2500 Boul. Rosemont (esq. Iberville) Pastor: Carlos Figueredo 376-3210

IGREJA EVANGÉLICA LUSO-FRANCÓFONA 28 St-Charles, Ste-Thérèse (450) 435-9834

**MÁQUINAS DE COSTURA**

MONSIEUR MACHINE À COUDRE 7341 St-Hubert 271-6452

**MONUMENTOS**

GRANITE LACROIX INC. Construção de monumentos 1735 Boul. des Laurentides Laval, Québec 669-7467

**MÓVEIS**

ARCA 4117 St-Laurent 842-0591

MEUBLES JEUNESSE 4089 St-Laurent 845-6028

**NOTÁRIOS**

M. LUCIEN BERNARDO 4242, Boul. St-Laurent, Suite 203 (por cima da Caixa Portuguesa) 843-5626  
(514) 985-2411

EDUARDO DIAS 4256 Boul. St-Laurent (514) 985-2411

**OURIVESARIAS**

B. SERKOS 1530, Curé-Labelle, suite 203 (450) 686-0026

OURIVESARIA ZENITH 4173 Boul. St-Laurent 288-3019

**PADARIAS**

PADARIA E PASTELARIA BELA VISTA 68, Ave. des Pins Este 849-3609  
www.pasteis-de-nata.com

**PSICÓLOGOS**

Dr. JORGE VASCO 406, St-Joseph Este 288-2082

**QUIROPATAS**

DR. NEIL MARCO VIOLANTE DRA. CELINE MARTIN 7050, Jean-Talon Este, Anjou 351-1716

**RENOVAÇÕES**

LES RÉNOVATIONS LISBONNE INC. Tony Dominique 593-6649  
842-6420

**RESTAURANTES**

ESTRELA DO OCEANO 101 Rachel E. 844-4588

SOLMAR 111 St-Paul E 861-4562

CASA MINHOTA 3959 Boul. St-Laurent 842-2661

**REVESTIMENTOS**

ROBERT TAPIS E PRELATS 4577 St-Laurent 845-1520

TAPIS RENAISSANCE 7129 Boul. St-Michel 725-2626

**SATÉLITES**

LUMAR ELÉCTRÓNICA 612 Meloche, Dorval 947-1479

**TIPOGRAFIAS**

TYPOGAL LTÉE. 4117-A, St-Laurent Tel.: 844-0388 / 844-7257  
Fax: 844-6283

**VESTUÁRIO DE CRIANÇA**

BOUTIQUE MADAME MONTRÉAL 4276 St-Laurent 843-7282



1º aniversário



José da Costa

15 de Fevereiro de 2002

Esposa, filhos, netos, familiares e amigos recordam com profunda saudade o seu ente querido. Participam que será celebrada uma missa em sua memória, Sábado, dia 15 de Fevereiro de 2003, pelas 16h00, na Igreja de St-Sacrement, 500 rua Mont-Royal este. Agradecem antecipadamente as todas as pessoas que possam assistir a este acto religioso.



Jaime Paulo da Silva

1910 - 2003

No passado dia 29 de Janeiro de 2003, faleceu em Montreal, com a idade de 92 anos, o Sr. Jaime Paulo da Silva, esposo da Sra. D. Maria dos Anjos Mendonça, naturais da freguesia do Porto-Formoso, S. Miguel, Açores.

Deixa na dor sua estimada esposa, seus queridos filhos: Maria de Jesus (João Amaral), Arminda (Joaquim Teixeira), Manuel (Manuela Silva), Maria da Estrela (Deodato Branco), seus queridos netos: Lina (Frank), Patricia (Nelson), Wilson, Dick, Jimmy, Julie, Kelly, Jerry, Walter, Linda e Delia, seus queridos bisnetos: Bianca, Lucas, Seara, seu irmão, residente em Califórnia, assim como muitos outros familiares e amigos.

Uma missa de corpo presente teve lugar na igreja de St-Vincent Ferrier, presidida pelo Rev. Padre José Carlos Dias, seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao cemitério de Laval onde foi a enterrar, descansando para a eternidade.

A família enlutada, na impossibilidade de o fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todos os que com a sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos difíceis da sua vida. A todos o nosso muito sincero Obrigado e Bem Hajam.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo da agência funerária:

**Magnus Poirier**  
10300 boul. Pie-IX  
Montreal, Qc  
Director, José Teixeira  
Tel. (514) 727-2847



Missa do 1º mês



Dolores Gaspar

15-09-1962 07-01-2003

Sua família, recordando com profunda saudade o seu ente querido, participa que será celebrada missa por sua alma, Sexta-feira, dia 7 de Fevereiro, pelas 18h30, na Igreja de Santa Cruz, 60 Rachel oeste.

Agradecem antecipadamente as todas as pessoas que se dignarem participar neste piedoso acto.

## ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA

Tel.: (514) 374-2395 Fax : (514) 374-9755

Possuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus ancestrais. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo quaisquer que sejam os casos desesperados, mesmo os de difícil solução: Angústias, Mau-olhado, Amarracões, Desvio, Aproximações, Casas assombradas, Males Físicos, Impotência Sexual, Vícios, etc. Desamarro também todos os males fluídos que existem em si! Trabalho à distância por bons guias com Talismãs fortísimos para todos os fins! Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiro, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exactas e os tratamentos eficazes! Falo Português.



**Professor Ibrahim**  
Vidente — medium

Grande vidente medium africano resolve os mais difíceis problemas, especialista em amor, faz regressar o ser amado, cura a impotência, dá sorte em negócios e dinheiro. Resultado rápido e eficaz.

Tel. : (514) 842-1191

**Prof. Bangali**  
Vidente

Dons hereditários de pai para filho. Resolve os seus problemas: amores, fidelidade, sorte ao jogo, desenfiteço, negócios, regresso da pessoa amada. Discrição assegurada. Pagamento apenas após os resultados. Marcação entre a.m. e 22 horas

**(514) 935-7906**

Guy Concórdia

**PRECISA-SE**

Operários c/experiência para instalação de muro sepavé-uni, para firma estabelecida há mais de 25 anos. Ótimo salário.

**Claudio**  
(450) 447-7867

Homem para trabalho geral num talho

274-5491

Operadoras para máquinas de costura c/um mínimo de exp. e também são precisas 3 pessoas para trabalho geral.

**Miguel**  
Dia : 388-7388  
Após 17 hrs.: 249-7388

Operadoras de máquinas simples c/ experiência, para confecção de casacos em nylon e pano.

273-4218

Padeiro-pasteleiro com conhecimentos de padaria e pastelaria portuguesa.

281-6947

Cozinheiro (a) c/exp. em grelhados Tempo inteiro e também se precisa de empregado para trabalho geral.

Apresentar-se no :  
**Bistro Duluth,**  
121 Duluth Este  
ou tel. 287-9096

**CADROPORTE** precisa pessoal para trabalho geral e soldadura.

Contactar ou apresentar-se:  
**Manuel da Silva**  
700 Boul. Industriel,  
Blainville  
(450) 434-4748  
Cel. : (514) 708-3207

Empregada doméstica/limpeza 1 dia/ semana, c/conhecimento de Inglês seria apreciado.

738-8219

Operadoras c/exp. de máquinas simples, para confecção de calças para homem.

271-8834

Empregada doméstica/ama que fale Inglês. Tempo inteiro ou parcial.

273-0909

Casal "concierge" para bloco de 50 apartamentos. Fornece-se ap. 5½.

(514) 342-9519  
(514) 971-9519

Ajudantes de cozinha c/ous/exp.

**João Mendes**  
861-9833

Paisagistas c/exp. em "pavé-uni", muros, asfalto, etc. Bom salário.

648-1466

Empregada doméstica para grande casa. 1 dia/semana. (às quintas ou sextas-feiras) Exigem-se referências. Deve falar Francês ou Inglês.

**Caroline**  
362-8484

Homem c/exp. e carro para limpeza 35 a 40 horas/semana, de segunda a sexta.

**Luis / Alcino**  
(514) 389-3943

Operários com o mín. 5 anos de exp. em pavé-uni, muros etc. Disponível para trabalho em horário prolongado.

**Frank**  
(514) 820-5247

Pessoal para trabalho de paisagista. Bom salário e outras condições.

(450) 462-4273

Paisagistas com experiência em muros, "pavé-uni" e asfalto e uma pessoa para instalar "clotures Frost". Bom salário.

**Terrassements**  
**Terra-Nova**  
**Roberto**  
(450) 678-1588  
(514) 945-6702

**OFERECE-SE**

**LCPC Informatique**  
Serviços em computadores, residencial ou comercial, configuração e instalação, reparação e venda.

(514) 808-8398

**Morgado Gestion**  
Cursos de informática, privados, para todas as idades.  
Windows, Word, Excel, Outlook, PowerPoint, Internet...  
Chamar:

**Suzanne Morgado**  
(514) 835-4150

Pequenos anúncios de  
A Voz de Portugal

**844-0388**

**ALUGA-SE**

Espaço comercial com 900 pés quad. no Plateau-Mont-Royal, 4801 rue Coloniale, esq. Villeneuve, livre a 1 de Maio.

**Albano Sá**  
845-3291

Em PORTUGAL

**Portimão-Algarve**

3½ no centro de Portimão, junto à Câmara Municipal, c/ 1 quarto fechado, salão c/ sofá-cama duplo. A partir de \$25.00 por dia.

**Silvina : 844-0388**

**DIVERSOS**

Rapaz solteiro, 140 lbs., 5'5", pretende conhecer moça entre 28-34 anos, sem filhos, sossegada, gostosa simples, tímida ou reservada, reflectida, que goste de viver no campo. (Assunto sério)

581-1771 (Dia)

Agradeço a S. Judas Tadeu a graça recebida.

ML

Agradeço a S. Judas Tadeu a graça recebida.

ML

Faz-se transferências de sistema de cassetes vídeo para Portugal e vice-versa. Também vendemos transformadores para Portugal

**A.B.C. Electronics**  
4116, Boul. St-Laurent  
Tel. 844-2461 Fax: 844-5689

**VENDE-SE**

Dodge Colt GL 1994, 140.000 km, manual e Volkswagen Golf 1991, gasóleo, 135.000 kms.

329-4917

Triplex em boas condições, 25'x40', 3x6½ na 4ª ave., próximo boul. St-Joseph, cave, várias renovações.

\$249.000

(514) 648-5906

Agentes imobiliários favor não telefonar.

**ARRENDA-SE**

Espaço comercial no boul. de St-Laurent. 6.000 pés quadrados. Contacte

**844-0388**

**ATENÇÃO**

**PROBLEMAS FINANCEIROS ?**

1ª e 2ª Hipoteca comercial  
Rápido e eficaz

**Ernesto Serpa**  
Consultor em  
financiamento

(514) 331-1497



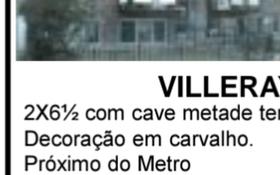
**RE/MAX**  
RE/MAX ALLIANCE INC.  
Esc. 382-0940  
Cel.: 497-6200

**Avaliação gratuita**

**83 CASAS VENDIDAS EM 2002!**



**ST-MICHEL**  
8x4½ renovados, bem situado. Rendimento \$36.300.  
**Preço : \$339.000**  
negociável



**VILLERAY**  
2X6½ com cave metade terminada. Decoração em carvalho. Próximo do Metro



**VILLERAY**  
Grande 6½ renovado c/ materiais de qualidade superior. Quintal e cave privada



**ESQUINA**  
**\$ 239.000**



**VILLERAY**  
Impecável. 2x5½ e 1x4½ Esquina de rua. Rendimentos: 640/440/500



**\$189.000**



**VILLERAY**  
Novo no mercado 2 espaços comerciais na rua Jarry. Possibilidade de ocupação



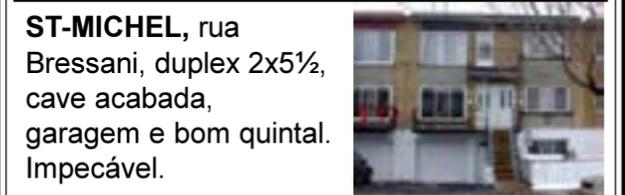
Industries de Maintenance Empire procura pessoas responsáveis c/exp. em trabalho de limpeza de edifícios públicos para ocupar o cargo de Director de Território e Supervisor na Região de Hull, Gatineau. Os interessados devem comunicar com Mário Carvalho pelo tel.:

(514) 829-4485  
ou enviar C.V. Fax: (514) 342-7899



**RE/MAX**  
DU CARTIER INC  
Esc.: 281-5501  
Res.: 328-5717

**Olívia Paiva** **Joseph Oliveira**



**ST-MICHEL**, rua Bressani, duplex 2x5½, cave acabada, garagem e bom quintal. Impecável.



**ST-MICHEL**  
Excelente triplex com "bachelor", destacado, bom quintal de grande privacidade, face a um parque, próximo de transportes e comodidades. Portas e janelas novas. Ideal para "garderie".

**NOVO NO MERCADO**  
**PLATEAU - Rue Berri : Duplex 2x5½ com grande quintal. Rés do chão renovado, janelas, portas e fachada.**  
**\$249 000**

Montreal-Norte: Cottage. Todo renovado, cave, 2 quartos + 1. Impecável



**ST-MICHEL**  
Duplex 2x5½, cave acabada, cozinha em carvalho, barreira, a/c multi, bar, quarto frio, garagem. Impecável.



**RE/MAX Alliance Inc.**  
Informação gratuita - casas, hipoteca...  
Longos anos de experiência ao serviço da comunidade  
**CARLOS AGOSTINHO**  
Esc.: 374-4000  
Cell.: 996-9012



**ROSEMONT-Excelent** 3x Bachelor, garagem. Renov. Muito bem situado



**VILLERAY- Bom 2 plex.** Grand terreno, prx. metro



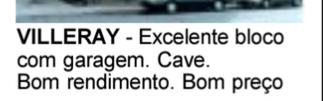
**ST-MICHEL-Optima propriedade** com cave, garagem. Bem situada



**PLATEAU - Optimo duplex.** Cave terminada. Estacionamento. Entrada em "pavé uni".



**\$259.500**



**VILLERAY - Excelente bloco** com garagem. Cave. Bom rendimento. Bom preço



**EXCELENCE INC.**  
Courtier immobilier agréé  
Esc.: 354-6240 - Res.: 256-1233

**ANTÓNIO BAPTISTA**

**AVALIAÇÃO GRATUITA**

**ANJOU**



4 quartos

Grande triplex, 4 quartos, muito luxuoso, cave c/lareira. 3 garagens.

**MERCIER**



TRIPLEX

3x5½, 1x2½, garagem, rende \$24.960. Telhado 2001. Muito interessante

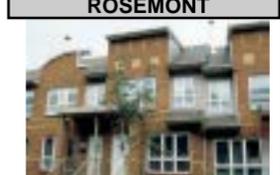
**TRIPLEX EM ROSEMONT**



COZINHA NOVA

1X5½, 2X3½, grande sala familiar, coz. renovada, cerâmica, porta patio, grande terreno. Garagem 2 carros

**ROSEMONT**



Bonita residência, no local do antigo "Paul Sauvé", construção 2002. Garagem

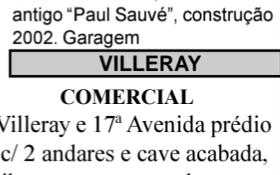
**ROSEMONT**



TRIPLEX

Grande triplex em frente ao Jardim Botânico. Ótima condição.

**VILLERAY**



COMERCIAL  
Villeray e 17ª Avenida prédio c/ 2 andares e cave acabada, livre para o comprador

**Se pensa comprar ou vender é só chamar**

# Desporto

## Veteranos com os olhos em Almeirim

Por Conceição Rosário



jeito de patrocínio, a mercearia Soares & Filhos e o Romados que contribuíram para o êxito desta acção de angariação de fundos. Segundo o coordenador executivo do comité preparatório dos magriços d'Anjou, Fernando Rodrigues, "as condições básicas estão a ser criadas e contamos receber mais alguns apoios de diversos organismos e organizações locais", disse.

Mais uma iniciativa de angariação de fundos para custear a deslocação da equipa de veteranos em futebol 11, da Associação Portuguesa dos Residentes d'Anjou, ocorreu no último fim de semana, no Centro Roger Rousseau, reunindo mais de 150 pessoas numa noite onde rir não fez mal a ninguém.

Com os humoristas, Fernando Rodrigues, José Conceição, Diamantino Sousa, Carlos Fernandes e João Rebelo, os convivas serenaram e provaram alguns petiscos portugueses sem perderem o sentido de humor.

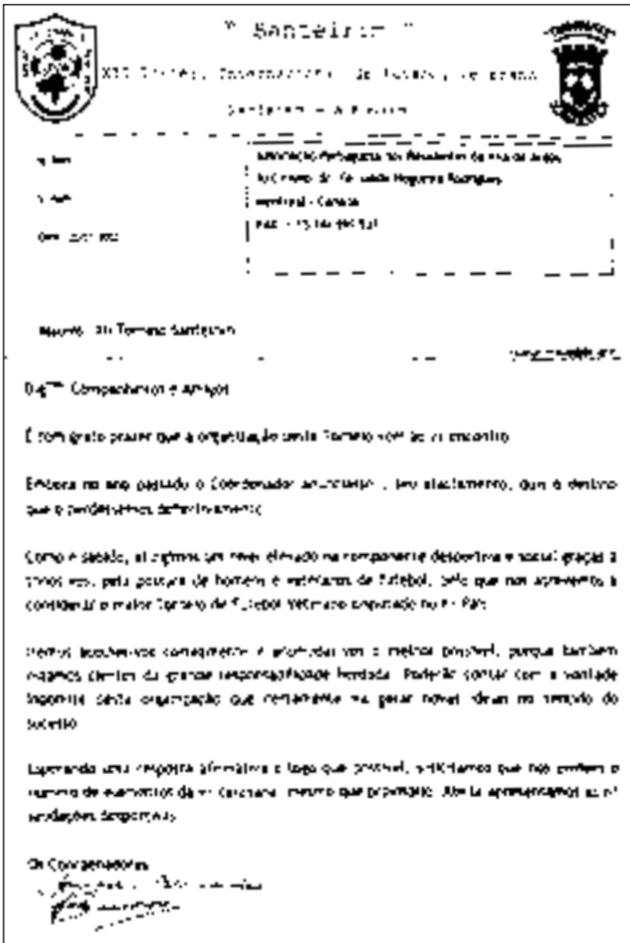
Esta iniciativa enquadra-se dentro de um plano de acção que visa obter o maior número de apoios necessários para garantir a presença dos nossos veteranos da bola, em mais um torneio da modalidade a decorrer em Maio próximo em Almeirim.

Apoiaram esta iniciativa em

A materialização, pela terceira vez consecutiva, deste ambicioso projecto de intercâmbio e experiência desportiva, entre os veteranos da bola que ocorre anualmente em Santeirim permite reforçar os laços de cultura e boa camaradagem.

Fernando Rodrigues, promete alcançar um melhor resultado desportivo em relação ao ano anterior e garantiu que tudo farão para contrariar a equipa de Angola, último vencedor do torneio. O trabalho qualitativo do *A Voz de Portugal*, na cobertura do último torneio, foi recompensado com a primazia do convite para nova cobertura, em terras lusas, deste prestigiado torneio lusófono de futebol entre veteranos da maioria dos países de língua portuguesa. De lado, ficam aqueles com olhar seco e sequiosos de um reconhecimento que tarda a chegar.

E, para que não haja dúvidas, Fernando Rodrigues, concre-



tizou, 'contra factos não há argumentos' temos em posse o convite oficial do Comité Organizador do Torneio.

### Jogador alerta treinador para os seus

51 anos de idade

### Overmars (Barcelona) aconselha Van Gaal a treinar juvenis

O jogador holandês do Barcelona, Marc Overmars, aconselhou o técnico Louis van Gaal (que recentemente foi despedido do clube catalão) a dedicar-se a treinar uma equipa de juvenis. O extremo do Barça lembrou mesmo que o compatriota tem 51 anos e talvez devesse optar por deixar os relvados e abraçar funções do tipo executivo.

«Talvez Van Gaal devesse dedicar-se a treinar juvenis. É uma boa saída. Porque não?», declarou Overmars ao jornal holandês *Algemeen Dagblad*. O jogador do Barcelona considerou que o técnico terá poucas hipóteses de treinar uma equipa da primeira divisão da Holanda e ainda menos a selecção holandesa depois do fracasso que foi a não qualificação para o Mundial 2002.

E, alertando para os 51 anos de Van Gaal, Overmars disse mesmo que talvez seja melhor para o seu compatriota deixar a área técnica e passar para a administrativa: «Está a chegar a uma idade em que terá de decidir sobre se quer continuar no terreno de jogo ou se prefere optar por uma função do tipo executivo.»

## Mão na bola Uma crónica a sério

JOEL NETO



Alguns dos melhores textos da literatura falam de futebol. Se Dumas chamava à intriga o prego em que penduramos os nossos quadros, então é o futebol um prego prodigioso

Um dia - prometo - vou escrever uma crónica a sério. Não vou atropelar, como hoje faço, o que de vida e de morte se passa em oitenta mil corações sufocando noventa minutos por uma vitória que não é deles. Não vou reduzir a metáforas e bordões o suor e as lágrimas e o sangue (lá estou eu)

de vinte e dois homens digladiando-se por uma vitória que ninguém reconhecerá como deles. Está bem, eu vi o Negrete marcar aquele golo soberbo à Bulgária no México 86. Eu vi o Van Basten arrumar de vez com a URSS no Alemanha 88. Mas até que ponto sufoca o meu coração para que eu resuma numa frase todo esse sufoco, como o fez Javier Marías em 1994, depois de o Real Madrid perder a liga em Tenerife? Que suor e que lágrimas e que sangue verti eu para um dia escrever um diálogo como o fez Oswaldo Soriano, situando o pénalti mais longo do mundo no vale do Rio Negro, na Argentina, em 1958?

Diz-se, a propósito de Nelson Rodrigues, que algumas das melhores crónicas da literatura brasileira falavam de futebol. Eu diria mais: alguns dos melhores textos da literatura falam de futebol. Se Dumas chamava à intriga o prego em que penduramos os nossos quadros, então é o futebol um prego prodigioso. Provas? Ao recordar aquele fatídico em Tenerife, o espanhol Marías, para quem o Real é como o quarto dia da Criação (água, terra, relva, flores, ervas e árvores), escreve assim: "O nosso coração tão branco conheceu coisas piores nestes últimos anos e mesmo assim sobreviveu. Acostumados a ganhar, descobrimos que perder não nos matava, o que tem o seu mistério." Ao ficcionar sobre um pénalti interminável, o argentino Soriano, que foi guarda-redes, inventa o seguinte diálogo: "O Constante marca-os à direita." "Sempre." (...) "Mas ele sabe que eu sei." "Então estamos lixados." Está bem, eu também fui guarda-redes, mas se hoje me pusesse com essa coisa do ele-sabe-que-eu-sei-que-ele-sabe não conseguiria mais do que evocar um congresso do PP.

Pelo contrário, espanhóis, brasileiros e latino-americanos transportam-nos do sofá ao estádio e trazem-nos de volta a casa em quatro linhas, com a pulsação acelerada e a certeza de que a morte passou perto. Numa crónica escrita em Paris, pouco antes de o Brasil perder 3-0 com a selecção da casa a final do Mundial de 1998, o brasileiro Luís Fernando Veríssimo descreve um diálogo com o seu miocárdio a propósito da nova regra da "morte súbita". "Você deliberadamente me trouxe a um evento em que eu posso parar de repente, mesmo não tendo nada a ver com isso?", pergunta-lhe o coração. O também brasileiro Ruy Carlos Ostermann, regressando do Itália 90 após uma sempre humilhante derrota (1-0) contra a Argentina, proclama: "O futebol morreu. Será devorado pelos vermes. Vai desaparecer debaixo da grama. Nunca mais se saberá como foram aqueles dias." Ora, como posso eu hoje escrever isto, se Portugal me morre aos pés e eu acendo um cigarro, enquanto pego na revista de TV para ver o que dá a seguir?

A mim, cronista iniciado a quem sobra o verbo e falta a emoção, mais valia que sobrassem sentimentos e faltassem palavras. Como escreveu o também brasileiro Armando Nogueira, ao ver Tostão comemorar a vitória do Brasil no México 70 (4-1 à Itália na final): "E as palavras, eu que vivo delas, onde estão? Onde estão as palavras para contar a vocês e a mim mesmo que Tostão está morrendo asfixiado nos braços da multidão em transe?" Eu, ao contrário, o que de melhor posso oferecer são palavras. Mas aguardem-me: um dia - prometo - vou escrever uma crónica a sério.

### V. Guimarães Pimenta Machado confirma ordenados em atraso

Pimenta Machado, presidente do V. Guimarães, admitiu a existência de um atraso no pagamento dos salários aos jogadores e de dívidas aos fornecedores. O dirigente explicou que esta situação, inédita nos últimos 23 anos, deve-se aos recentes problemas que tem tido com a justiça que o impedem de injectar dinheiro na tesouraria do clube.

«Sempre que havia problemas de tesouraria era eu que resolvia pondo os meus bens à disposição do clube. Com esta situação nova é evidente que isto não pode acontecer», explicou o dirigente acrescentando que, neste momento, «as receitas não permitem satisfazer as despesas do plantel».

Notícia foi avançada pela Rádio Renascença, pela voz do guarda-redes Palatsi que disse que os jogadores ainda não tinham recebido o mês de Dezembro. «Não recebo desde Dezembro. Mesmo não recebendo temos de dar tudo em campo e não é por isso que não ganhamos os jogos», referiu o guarda aos microfones da emissora católica.

Entretanto, o clube confirmou a transferência de Paulo César para o Grémio Inhumense e espera encontrar, brevemente, uma solução para a situação de Laelson.



## Export Depot

**Electrodomésticos e Aparelhagens de 220 volts**

www.exportdepot.com  
1619 Transcanada, Dorval, Qc Tel.: (514) 421-1655



**DESDE \$599**



**DESDE \$149**



**DESDE \$649**

## Melhor Marca, Melhores Preços

PREÇOS MAIS BAIXOS NOS CONTENTORES PARA PORTUGAL - GARANTIDO PORTA A PORTA



**MULTISYSTEM VCR \$199**  
**COM ESTE CUPÃO**

\* UM POR FAMÍLIA





**SUPERLIGA**

**Porto aumenta vantagem para 13 pontos!**

Por Carlos de Sousa



O F. C. Porto voltou a sofrer um golo nos minutos iniciais, tal como sucedera quarta-feira

que teve duas partes bem distintas, pois enquanto o onze de Cajuda dominou os primeiros 45 minutos, os aveirenses foram superiores na etapa complementar e chegaram ao empate com muita justiça.

O Braga regressou às boas exibições e às vitórias no 1º de Maio, num encontro em que a estratégia demasiado defensiva do Varzim não surtiu os resultados esperados. O arsenalista Nuno Rocha, com uma exibição soberba, nos primeiros 45 minutos, quebrou



passada, ante o Guimarães, para a Taça de Portugal. Mas a história segue percursos que, por vezes, cruzam caminhos antes trilhados. Esta equipa do Porto parece desafiar o risco, encontrar, em cada jogo, as motivações que faltam à concorrência do campeonato.

O Benfica cedeu um inesperado empate (1-1), no Estádio da Luz, frente ao Moreirense. Agostinho abriu o marcador para os visitantes, Simão repôs a igualdade já perto do final. A divisão de pontos acaba por comprometer as aspirações dos encarnados na corrida ao título, estando agora a 13 pontos do líder FC Porto.

Mário Jardel ressuscitou, em Alvalade, num jogo em que os leões não foram regulares, mas venceram com total justiça. O hat-trick do brasileiro (com um primeiro golo soberbo), contribuiu, e de que maneira, para que os adeptos sportinguistas tenham saído de Alvalade com esperanças renovadas.

O Boavista voltou às vitórias claras e tranquilas, no Bessa – o que, nesta época, é algo de invulgar –, ao vencer a Académica por 4-1. A goleada acabou por ser merecida face ao descalabro defensivo dos academistas, principalmente, na segunda parte. É certo que o Boavista se galvanizou, com os golos – marcou metade dos que obtivera até ontem (oito) em casa e nunca marcou tantos – mas, para tal, muito contribuiu uma defesa estudantil – e um sistema – que chumbou, por completo. Falhada a missão de defender, o ataque não existiu, conseguindo apenas uma oportunidade de golo.

Beira Mar e União de Leiria empataram, em Aveiro, a duas bolas, numa partida equilibrada

estratégia varzinista e foi decisivo no conquistar dos três pontos.

O Belenenses continua sem conseguir quebrar o “enguço” e ontem não foi além do empate, a um golo, frente ao aflito Santa Clara. A equipa do Restelo, que já não saboreia a vitória há sete jogos, apresentou um jogo acutilante, mas que acabou por não surtir efeito num adversário que, também ele sequioso de êxitos, se apresentou muito aplicado.

O Nacional da Madeira foi mais feliz no derbi com o seu rival insular numa partida competitiva e emotiva. 3-2 foi o resultado final entre as duas equipas insulares.

Por fim, o Vitória de Guimarães regressou, ontem, aos triunfos, após cinco jogos sem ganhar, ante o homónimo de Setúbal. Valeu um autogolo de Hugo Alcântara, pois os avançados vimaranenses mostraram-se demasiado apáticos e perdulários. O Setúbal não aproveitou as



derrotas dos clubes que se perfilam acima, na tabela.

Próxima jornada com mais

um Porto – Guimarães enquanto que Benfica e Sporting visitam Leiria e Varzim, respectivamente.

**20ª Jornada**

**Resultados:**

- Boavista-4 Académica-1
- Belenenses-1 Santa Clara-1
- Braga-1 Varzim-0
- Marítimo-2 Nacional-3
- Beira-Mar-2 U.Leiria-2
- Sporting-4 P.Ferreira-0
- Gil Vicente-3 Porto-5
- Benfica-1 Moreirense-1
- Guimarães-1 Setúbal-0

**Classificação:**

1-Porto	54
2-Benfica	41
3-Sporting	37*
4-Guimarães	35
5-Gil Vicente	32
6-U.Leiria	31
7-Varzim	27
8-Braga	27
9-Belenenses	26
10-Boavista	24
11-Nacional	24
12-Marítimo	23
13-Moreirense	22
14-P.Ferreira	20
15-Académica	19*
16-Setúbal	18
17-Beira Mar	16
18-S.Clara	16

\* menos 1 jogo

**Próxima Jornada:**

- (hoje, Quarta dia 5)
- Sporting – Académica (14h00-jogo em atraso)
- (Sexta, dia 7)
- Santa Clara- Boavista (16h00 SPT)
- (Sábado, dia 8)
- U.Leiria-Benfica (13h15TVI)
- Varzim - Sporting (16h15 RTP-I)
- (Domingo, dia 9)
- Moreirense - Braga (10h00)
- Setúbal - Marítimo (11h00)
- Nacional-Beira-Mar (11h00)
- Académica – Gil Vicente (11h00)
- P.Ferreira - Belenenses (13h00 SPT)
- Porto - Guimarães (15h15 SPT)

**Goleadores:**

1-Gaúcho (Marítimo)	11
2-Simão (Benfica)	11
3-Adriano (Nacional)	10
4-P.Alves (Gil Vic.)	9
5-H.Postiga (Porto)	9
6-Ceara (S.Clara)	8
7-Fary (Beira-Mar)	8
8-R.Sousa (B.Mar)	7
9-Tiago (Benfica)	7
10-Deco (Porto)	7
11-Romeu (Guim.)	7
12-Barroso (Braga)	7

**II LIGA**

**20ª Jornada**

**Resultados:**

- Salgueiros-1 Maia-0
- E.Amadora-3 U.Lamas-2
- Chaves-0 Portimonense-4
- Alverca-1 Leça-1
- Aves-1 Marco-0
- Covilhã-1 Rio Ave-2
- Ovarense-1 U.Madeira-0
- Naval-2 Penafiel-1
- Farense-0 Felgueiras-1

**Classificação**

1-Salgueiros	36
2-E.Amadora	35

3-Alverca	34
4-Maia	31
5-Naval	30
6-Portimon.	30
7-Rio Ave	29
8-Aves	29
9-Farense	28
10-Ovarense	27
11-Penafiel	26
12-Chaves	26
13-Marco	25
14-Sp.Covilhã	24
15-Felgueiras	24
16-U.Madeira	19
17-Leça	17
18-U.Lamas	16

**Próxima Jornada:**

- U.Madeira – E.Amadora
- U.Lamas - Salgueiros
- Maia - Farense
- Felgueiras - Chaves
- Portimonense - Naval
- Penafiel - Alverca
- Leça - Aves
- Marco - Covilhã
- Rio Ave - Ovarense



**Humberto Coelho assina pela Coreia do Sul até 2004**

O novo seleccionador

coreano de futebol, o português Humberto Coelho, já está na Coreia do Sul para assinar um contrato válido até 2004, com opção por mais dois anos, sucedendo no cargo ao holandês Guus Hiddink.

às meias-finais do Europeu de 2000 (Bélgica/Holanda), aceitou em Dezembro último passar a orientar a equipa semifinalista do último Mundial, que co-organizou com o Japão.

**Atletismo**

**Crosse das Amendoeiras reúne “estrelas” no próximo domingo**

(Lusa) - Fernanda Ribeiro, antiga campeã olímpica dos 10.000 metros, e Eduardo Henriques, campeão nacional de corta-mato, são os atletas portugueses “cabeças de cartaz” da 27ª edição do Crosse Internacional das Amendoeiras, a disputar no fim-de-semana em Vilamoura.

O queniano Tom Nyariki, vice-campeão mundial dos 5.000 metros, e por quatro vezes vencedor do Crosse das Amendoeiras, e a sua compatriota Palmela Chepchumba são outros dois nomes na “constelação de estrelas” das provas masculina e feminina do Crosse algarvio, hoje apresentado.

Na lista de inscritos para a prova masculina destacam-se ainda, entre os atletas portugueses, Manuel Damião, Ricardo Ribas, Fernando Silva, todos do Maratona Clube de Portugal, e Paulo Gomes (Conforlimpa) e José Ramos (Sporting). O tanzaniano Jhon Yuda, assim como os quenianos Luke Kipkosgei e Patrick Ivuti e o marroquino Joauad Gharid, são outros dos atletas estrangeiros de renome inscritos na prova masculina.

Na listagem das atletas que vão disputar a prova feminina, contam-se, para além de Fernanda Ribeiro (FC Porto) - campeã dos 10.000 metros em Atlanta96 e medalhada de bronze em Sidney2000 -, as portuguesas Ana Dias, do Sporting, Jessica Augusto, Helena Sampaio e Analidia Torre, todas do Maratona, e Clarisse Cruz, do FC Porto.

No pelotão das estrangeiras, Alena Makolava, da Bielorrússia, Inzikuro Dorcas, Uganda, Andrea Mayr, Áustria, Maria Abel, Espanha e Anita Weyermann, Suíça, também correm por posições cimeiras.

Esta edição de 2003 do Crosse Internacional das Amendoeiras incluiu o seu programa de corta-mato regional escolar, o 14º corta-mato Nacional Amendoeiras para Deficientes e o 1º Campeonato da Europa de corta-mato curto, masculino e feminino, provas que se disputam no sábado.



VOYAGE 681, Jarry est

**algarve**

Uma força na Comunidade

Aproveite enquanto há...

Já temos os melhores preços para o

**Verão!!!**

**RESERVE AGORA E ECONOMIZE \$200/CASAL**

A partir de:

**Lisboa**



Junho

\$ **739\*** +TX.

Julho

\$ **799\*** +TX.

**Funchal**

Julho

\$ **1079\*** +TX.

**P. Delgada**

Julho

\$ **799\*** +TX.

**S. Cristo**

Maio

\$ **729\*** +TX.

\*Reservar até 28 de Fevereiro de 2003

Informe-se dos nossos especiais: Aluguer de carros "Achat/rachat", hotéis, pensões, contentores e o Cabaz da Páscoa

**273-9638-277-1934**

# *Colecção* *2003*



*Temos para si uma nova e grande selecção de cartões de convites  
para casamento com 15% de desconto  
Faça-nos uma visita!*



**Typogal Ltée.**

Imprimeurs - editeurs

4117A Boul. St-Laurent  
Montreal Qc. H2W 1Y7  
Tel.: (514) 844-0388 Fax.: (514) 844-6283